U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
今日天陰有雨
最高溫度九度
最低溫度五度

卡城綁案驚人發展

另一疑匪在瑞士盧卡諾被捕

傳贖款百萬已存入瑞士銀行

（卡技利電）上星期卡技利億萬富翁比茲伯在卡城被綁架，旋於翌日獲釋，警方並將三名疑匪拘控一案，昨日突有重大發展。

據卡技利警方稱，一名前卡技利居民，昨日在瑞士盧卡諾市被當地警方拘捕，控以綁架喜曼比茲伯罪。

卡城警察監督高士比鑑士說，瑞士當局現正拘留一名卡城加人，其名爲福斯特，五十八歲，現等候引渡返加受審。

福斯特現時被控之罪名爲綁架，勒索，及串謀。該等罪名與目前在卡城被扣之三名疑匪所被控之罪名一樣。

卡城警方暗示，比茲伯家族可能由居於雲高華之森比茲伯與綁匪秘密接觸，因而導致超過一百萬之款項，轉入一家瑞士銀行之戶口內。

查比茲伯係於上星期四在卡城在其所經營之傢俬店後面停車場被匪綁走，星期五晨即告無恙獲釋。警方曾謂在此次事件中未有與匪徒交易，亦未有付給贖款。

至於福斯特如何在瑞士落網，則警方未有透露詳情。卡城警察監督僅謂，任卡城被捕之三名疑匪，另有一名同謀者已在瑞士被捕，而該同謀者在此次事件中，活動積極。

據透露，比茲伯於上星期四被綁架後數小時，綁匪即與比氏家族之律師接觸，索取大筆贖款。其後綁匪與比氏家族成員進行詳細商討。結果比氏獲釋。

與此同時，比茲伯已於昨日返回其傢俬公司照常辦公，乘坐一輛秘密租來之車輛而不用其一向所用之黑色大型林肯牌汽車，同時並由保鑣陪伴。

關於本案可能已轉入瑞士銀行戶口之款項，據卡城負責調查之刼案組警長連尼稱，綁匪可能相信該款已安全放置於瑞士銀行之秘密戶口內。事實上，該款有否轉入瑞士銀行戶口亦成疑問。如有轉入戶口，連氏亦不知其數目若干。但連氏謂關于此等款項，法律有明文規定，匪徒無權提取。連氏謂警方經與銀行界接觸，並獲保證謂用號數代表之瑞士銀行戶口，並不如一般人所想像之神聖。在本案之環境下所存入之款項，尤其如此。換言之，匪徒不能提取。

中國計劃在上海以及山西設新工業區和煤礦生產區

（路透社北京電）中國昨日宣佈計劃在上海及山西分別設立兩個大的新工業區以及主要煤礦生產區。

據新華社稱，上述五年計劃，已於上週五的人民代表大會中獲通過。此外，新的經濟計劃主張擴大私人住宅擁有權。

根據中國新的五年經濟計劃，中國將於沿海城市發展工業及技術，以符合未來需要。

此外，較偏僻及落後地區，將集合發展資源，交通，農業及主要原料。

香港附近地區，將來亦爲經濟特區之一。有關發展計劃詳情，將於一九八五年始能公佈。

趙紫陽指責人民存重男輕女思想

（北京路透社電）中國國務院總理趙紫陽指責一些人民仍存有封建時代之重男輕女態度。按最近報章謂一些家庭，爲了遵守一個家庭只生一個孩子的規定，竟將誕下女嬰殺死，而只保存男嬰。趙氏要求法庭對此種殺害女嬰及虐待女性者予以嚴厲處分，以儆效尤。

蘇中國通卡巴查最近升任副外長

（莫斯科加新社電）蘇聯外交部負責中國事務的第一遠東司長卡巴查，最近已升任副外長。

卡氏六十一歲，爲一中國問題專家。他曾於今年五月曾訪問中國，探討中國對蘇聯的政策等等。

中印領土主權爭執轉劇

印度取銷代表團訪中國

（新德里電）印度業經取消原定前往中國訪問的官方代表團行程，據說係抗議中國曾稱中國擁有印度一個邊界省份的主權。

中國新華社上週指責即將利用剛閉幕的第九屆亞運會，宣稱擁有一個邊界主權。

中國稱，印度非法佔據包括阿魯納查爾省的十二萬九千平方公里的中國領土。

印度曾就此事召見中國大使申健提出抗議。

中國明年度推行節育運動

主要對象爲全國八億農民

（廣州電）中國負責節育的官員正作最大努力，希望到公元二〇〇〇年時，中國的人口不會超過十二億元。由明年一月開始，中國將在全國各地進一步推行計劃生育運動。

中國計劃生育部部長錢信忠稱，必須作出努力，使每年人口增長率降至百分之零點九五以下。過去十八年來，中國每年出生嬰兒，數達一千七百萬。

明年一月開始的計劃生育，主要對象爲全國八億農民，規定他們每對夫婦只能生一個孩子。

國泰港雲直航將用加航櫃檯

（雲訊）國泰航空公司於明年五月間開辦香港直飛雲高華之航線時，將在雲高華國際機場使用加拿大航空公司櫃檯，辦理乘客登機手續。

卑詩省申領福利金省民平均每月增三千四百宗

（域多利電）據卑詩社會資源廳副廳長諾貝爾稱，至三月底爲止，卑詩省民申請福利金者，爲數可能高達二十萬人。

查卑詩之申請福利金個案，平均每月增加三千四百宗左右。至十月份已增至八萬二千宗，所涉及之人數達十六萬四千人。

諾貝爾說，如被解僱人數續增，領盡失業金之人數照目前情形增加，則上述個案數目增加之情形將持續整個冬季。

按此推算，則至明年三月底，省民之賴福利金生活者將達二十萬人。而社會源資廳之四億九千三百萬元福利金預算，將超出達一千一百萬元之巨。

紐約兇生巨劫案匪徒掠走八百萬

（紐約電）據紐約警方稱，兩名蒙面持械匪徒，在本市布朗斯區從屋頂鑽孔滑入一家先達利裝甲護衛車車廠，將留在該廠之唯一護衛員綑綁，然後掠走八百萬元現金款項。

警方說，此爲美國有史以來最大宗之現金械劫案。

華人餐館東主智擒行刼疑匪

（雲訊）素里騎警上週五派出警員隨同外賣送餐汽車，將一名持刀疑匪拘捕。

英皇佐治公路華人經營之人力車餐館，月來外賣送餐汽車司機送外賣時被刼不下六次之多。此次接電話叫餐外賣時發覺事有可疑，乃通知警方，由騎警派出警員伺伏於送餐車後部。

結果在西一五〇街一〇二七五號門前，持刀蒙面男子正擬刼掠送餐車司機之際，該警員即出而將疑匪逮捕。

秘魯總統謂接受總理及財長辭職

（利馬加新社電）秘魯總統庇朗迪稱，他已接受總理及財政部長的辭職，並已任命史華特接替財政部長烏羅拉之職位。

史華特爲秘魯第一副總統，兼任駐美大使。

庇朗迪宣稱，總理及財長的請辭，並非內閣的政治危機。他拒絕透露該兩人辭職的理由。

英國蘇諜普萊姆昨上訴要求減刑

（路透社倫敦電）英國蘇諜普萊姆的辯護律師說，普姆萊上月被判刑三十五年後，現已向法庭提出上訴，要求減刑。

普氏精通俄語，曾在英情報局工作。他被控七項間諜罪名。他的律師說，普氏並非欲推翻原判，僅希望減刑，因三十五年刑期過長。

普氏係因被控三項非禮少女罪名而遭警察掲發間諜罪者。

溫地辟鐵路車場火車頭引起爆炸

（溫地辟電）昨晚溫地辟加拿大太平洋鐵路停車場，有六輛火車頭溜逸。由于該等火車撞向載化學燃料貨卡，引起大爆炸。火球在十六公里以外亦可看見。幸僅有一名鐵路工人受傷。

惟由於尚有三卡載有化學燃料之貨卡停在附近，該處環繞溫地辟中心之工業區居民，已奉命緊急疏散。

新聞簡報

▲沙士加寸一名持槍男子，在一間城市屋內挾持兩名人質。放槍數十響，幸未有人受傷。該城市屋在沙城市中心區。今晨上班繁忙時間，交通大受阻碍。

▲據意大利警方稱，去年波蘭團結工會利華沙在羅馬與教宗約望保祿會晤時，傳說利氏爲保加利亞秘密暗殺對象。最近意大利與保加利亞因暗殺教宗事件而弄至不歡。雙方已召回大使。

▲波共領袖澤魯斯基昨日提出警告稱，如果波蘭國內政治形勢惡化，則臨時戒嚴法統治以維持法紀云。復軍各國對波蘭日前宣佈放寬華僑例多而採取觀望態度。

▲北也門昨日發生一次強烈地震，數十村莊被夷爲平地。有七百人死亡，數千人受傷。震央位于首都東南一百公里地方。總統沙拉已宣佈全國進入緊急狀態。

興華參茸行
特別舉行補身酒大傾銷
特價：
北京同仁堂虎骨酒　大號$19.25　二號$9.50
上酒虎骨木瓜酒　每枝$3.75
長春藥酒　每枝$5.99
五龍二虎酒　每枝$4.75
人參露酒　每枝$11.00
田七補酒　每枝$5.50
國公酒　每枝$8.25
至寶三鞭酒　每枝$7.75
十全大補酒　每枝$3.79
參杞酒　每枝$3.79
蛤蚧大補酒　每枝$5.99
毛鷄酒　每枝$3.99
法風三蛇酒　每枝$3.75
新到香港陳芬記蛤蚧大補茶（原價$35.00特價$29.90）
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
特別介紹
桂林碗仔翅　香菇紙包蝦　龍鳳球　乳燒鴿
特別不同
特別介紹
合各時令海鮮式點心
天天茶市
天天小市
特別不同
特別介紹
茶市由上午十時至下午三時　晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號　定座電話(604)253-4316

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
冰凍魷魚每磅$1.79
冰凍紅衫魚　每磅$1.15
冰凍白鱠魚　每磅$1.29
每星期七天營業至下午六時半

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
啓事
本髮型廳經已開張營業，特此敬告親友同業先進，敬希光臨指導！新張期間電髮十七元起，九折並送贈券。
經理黃啓寧謹啓

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：照得前一八六三年，爲我洪門在加拿大卑詩省北架委路鎮創立之始，亦爲華人僑團創立之最早者，及後組織遍及加國各省市鎮數十處，一九八三年爲我洪門在加國成立第一百二十週年紀念，爲此，特通告全加洪門各黨、社暨洪門機構，新於當地黨社舉行慶典時期，聯同「洪門在加國成立百二週年紀念」一齊擴大慶祝，以彰先賢勞績，而重崇典是要。

右通告

全加洪門民治黨各支分部
建權總社各支社暨有關機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委　鄭今後
秘書　黃榮燊

公元一九八二年十二月十四日

中國參茸藥行
◁聖誕冬節新年大特價▷
甲級靚杞子原價每磅$30.元.特價每磅$24.29.正四川紋黨參·正河南淮山角·正陝西當歸頭·照原價一律九折酬賓，益食冬菰半磅庄原價$7.59.特價$6.49.禮合庄魚翅餅半磅庄每合特價$15.95.花邊禮合庄魚翅餅半磅庄特價每合$18.99.頂靚特級魚翅餅半磅庄特價$31.29.原隻頂大大勾翅每磅特價$39.99.原色爽口雪耳球每包三元至六元一合，另有九折，原味一級大蠔豉每磅特價$6.99.清補凉每包特價$1.25.原色龍牙百合半磅庄特價$3.75.中國參茸藥行俱備各種禮合。正丹麥曲奇餅全部特價.
恭祝聖誕並賀新禧
地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113（由黎鸞祥先生主理）

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發　WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET　TEL: 669-5840
聖誕九折酬賓
由十二月十日至十二月十九日止。
除特價品及油米外全部九折
白鱠魚　每磅一元二毫九
蝦肉　每磅二元五毫五
青龍幼蛋麵　一元零九
蝦子麵　一元九毫九
靚蝦米　每磅五元七毫五
香香杏仁餅　三元二毫五
大家庭什餅號　六元五毫五
九龍市場門市　RETAIL TEL: 669-5840

●看完本報●即請訂閱●　PHONE: 685-8941 685-8812　零售每份三毫　每月七圓

秋家春秋

巴金 (420)

淑華走到後面天井裏，看見覺新把背向着牆，一個人靜靜地立在水池旁邊。她忍不住大聲問一句：「大哥，你一個人在這兒做什麼？」

覺新回過頭來看她一眼，他淡淡地答道：「這兒很靜，我來看看月痛。」

伴着覺新底話語，泉水琤琤地流下去。月光照亮了石壁，還給水池鋪上一層清輝。覺新底上半身也沐着月光，背微微俯着，他不動一下，好像是一個畫中的影子。這時淑華也明白又是什麼回憶在折磨着她底大哥。她便走下石階。覺民們也都走來了。

淑華仰起頭望着天，她覺得一陣一陣的清輝撒在她底臉上。這清輝把她底不愉快的思想全部吸收了去，同時又撫慰着她底熱烈的燃燒以的心。

琴和芸也走到覺新底身邊，寡言的淑貞還是跟在琴底後面。覺新聽見脚步聲便轉身來迎接她們。他親切地說：「你們也都來了。」

「我們來看月光的，」琴答道。

「這地方一點也沒有改變。」覺新用一種察閱的低聲說。

「去年你還在這兒吐過一次，」琴接口說。

「我覺得好像是昨天的事情，」芸懷戀地說。

「我也覺得好像是昨天，甚至是今天的事情。此刻我們都是在這兒。但是缺少了惠表妹，」覺新低聲說，他好像把情感全在心裏似的。他停了一下，不過他底話語底餘音似乎還留在聽話的人底耳邊。她們都不能即刻接下去講話。他又說：「二妹、她算是達到了她底目的，她找着自由了。只有惠表妹，眞可憐。」他用一個微笑來代替他底說不下去的話。然而人分辨不出來他是在笑，抑或是哭。芸比琴掙扎得更費力，她不敢答一句話，怕把自己底眼淚逼出來。

淑華和覺民在天井裡散步，這時他們也走到覺新底身邊。他們也聽見了覺新底後面兩三句話。

「大哥，過去的事還提牠做什麼？」淑華同情地勸道。她底悲憤漸漸要升上來了。她又加添一句「提起來只有叫大家傷心。」

「固然是過去的事情，不過牠們是不會完全過去的，」覺新用苦澀的聲音說，「今天什麼情形都和在去年一樣。枚表弟剛纔還向我提起他底姐姐。他說什麼事都是空的。現在又輪到他走那條路了。」

「枚表弟底事情，又不是你來主辦的，這怪不着你，你又何必難受？」淑華接口勸道。

「唉，你哪兒曉得？」覺新嘆息道，「惠表妹曾經託過我，要我照料照料她。我連這點小事情也沒有辦到。」

「大哥，也不是你底錯。大伯伯底脾氣你是知道的。他哪兒肯聽別人一句話？姐姐臨下有知她也不會怪你，」芸結見提起她底死去的堂姊，她覺得心裏一陣難過，但她還勉強抑住自己底悲痛的回憶，柔聲勸慰覺新道。

「枚表弟也奇怪，別人替他着急，他自己倒好像不在乎似的。假若是我，我一定不答應，」淑華憤憤地說。

「你不答應，你又怎樣做？」覺民冷冷地插嘴說。

「怎樣做？」淑華充滿着勇氣地答道，但是下面的話卻在她底喉邊被阻攔住了。她並沒有想過應該怎樣做，她一時答不出話來，覺得有點窘，但她馬上用另外的話來掩飾：「我死命不答應，看大舅把我怎樣？」實際上她還沒有想到一個辦法，不過她有着勇氣。她以爲這就够了。

「你單會是個倔强的孩子，」覺民簡單地說了這一句，他不再追問了。他把手在她底肩頭拍了兩下。

「你們都好，都比我有用，」覺新忽然羨慕地說，他底臉上現了一股微光，但馬上又淡了下去。他又說：「我是完結的了。」

「完結了？你怎麼能說這種話？大表哥，你還不是很年青嗎？你今年還只有二十七歲，正是個有爲的青年，」琴故意驚奇地說，她想用話語來提醒他，鼓舞他。

「琴的青年！琴妹，你是不是在挖苦我？」覺新苦笑地說。他不等琴開口自己又說下去：「我知道你不會挖苦我。不過我實在不配稱做有爲的青年。像二弟、三弟他們才是的。」

「大哥，你和二哥、三哥他們有什麼不同呢？」淑華插嘴道。這是她所不能了解的問題。

朱門劫

石岡 (15)

這樣，昨夜的事情就不會留下什麼痕跡了。

荷姐一回來就指揮她拿這個幹那個，阿梅也不是不肯做，祇是受理不理的，叫她拿兩件她祇是拿一件。荷姐開始對她作出惡毒的咒罵。這個老婦人就是這樣的，仗勢凌人，明知道要動手打起來的話是打不過什麼人的，所以就止於咒罵了。

阿梅以前會給她咒罵得很生氣，但是這一次則祇是冷笑而已。她覺得自己也有所恃了。她不生氣，荷姐則反而氣得發抖起來了，咒罵別人不生效的時候，就會在自己的身上產生反作用了。

荷姐臨行之前還是在咒罵着。阿梅與荷姐之間的戰鬥是已經開始了。

荷姐走了之後，阿梅倒並不偷懶，而是很落力地把應做的工作都做好。她告訴自己她不是爲了荷姐而做，而是爲了歐品超而做的。心裏這樣想，才舒服一點。

她一面工作着，一面則感覺到輕微的痛苦。痛的也正是昨夜最舒服的地方，也許昨夜實在是太放縱了。但這卻也是令她心甜的痛苦，她已經變了，她與以前已經不同了，身份也都不同了——她覺得。

她一直在等待着，等得有點心焦了，這一天的白天似乎是特別長的。好容易等到歐品超回來吃晚飯。歐品超對她的精心泡製的小菜仍然沒有表示讚賞，但是在吃飯的時候卻不時向她瞟眼。

阿梅嬌羞地低着頭在旁邊等着裝飯。

後來，歐品超吃完了，說：「我現在上去洗澡，阿梅，你一會兒上來。」

阿梅的心一陣驚喜的大跳，似乎他開口對她作了這個邀請，她才能放下心來。似乎她怕他不會再要她了。

她把碗碟都洗好了，然後自己也去洗了一個澡，穿上了她那套粉紅色的嬌艷乳罩和三角褲，這雖然是嶄一的一套，但已經洗乾淨了，今天一早就洗，現在就可以穿了，外面再披上她最新的一套睡衣，然後花了好一些時間把頭髮盡可能整理得好，才上樓去。

歐品超正躺在床上看報紙，她進來，他就把報紙放下了，拍拍身邊的床：「睡在這裏。」

姦情被揭

阿梅躺下來，頭就枕在他的手臂上。他的手很不客氣地在她的身上動起來，鑽進睡衣下面，她也不反對，不過到了一個階段時她就提出異議了，她說：「這裏不好，不要碰，現在還有點痛！」

「唔，最初總是這樣了。」歐品超說，「看來今天晚上要暫停了。」

「難道這種事情天天晚上都要做的嗎？」她說。

「最初的時候，興趣當然是濃一點了，」歐品超說，「就像新婚夫婦一樣嘛。」

「什麼新婚夫婦？」阿梅說，「我又不是你的太太！」

「就是可惜我已經有妻子了。」歐品超說。

「所以我想過，這樣下去也不是辦法，你打算怎樣處置我呢？」阿梅這是已經考慮一整天的問題，現在極力鼓起勇氣提出來。

「我們得忍耐一下，」歐品超說，「過兩個月我跟少奶談談，你搬上來住，你們都是我的妻子。」

「她會肯嗎？」阿梅問。

「我有辦法跟她講的，」歐品超說，「不過，她剛剛生了孩子，回來了之後還要休養和補養一段時間，不能馬上跟她講，萬一吵起來受了刺激，壞了身體就不好了。」

「那麼，將來我也不必做工作了？」阿梅已經開始做起美夢來。

閱定即請報本完看

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人駐守巡邏服務。政府註册，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）324-8062
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B. C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

富劉
承接裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14 AVE.
新電話：879-4389

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍氣氣氣房
Tel. 251-1616
孖士定東街1131號
專科裝置冷凍冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安全
▲日夜服務
專理商業家庭大小雜貨店
牛奶瓜菜肉食糖餐館貨倉冷凍房
請電黃經理

誌里冷氣工程公司
專科大小商業冷凍房冷氣工程
設計裝置及修理。忠誠爲信
信譽服務。快捷安全。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

▲新屋兩間在乃磨，一千四百尺
▲土庫有廳房一間在INVERNESS近乃地平正交通方便可用舊屋交換。
▲鋪五十九街角，八年新屋，上下完成，共六睡房，急售十三萬九千
▲乃近五十二街，士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲五十八街近鋪街角，三睡房，十年新，保養一流，土庫三睡房，廚浴廁，十四萬。
▲華埠派亞街七七七號新城市屋兩睡房設計新穎七萬五千
▲二〇四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價

急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，可用屋交換只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬，業主急售，還價即售
本公司有現金買客需求東西區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

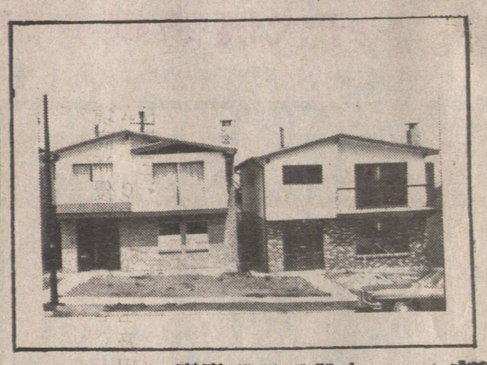
陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬
△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意滔滔，前途無量，僅售六十多萬
△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
△高骨林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬
△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千
△西區Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元
△般拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五
△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七
△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層孖屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九
△異埠一廳兩睡拼排孖屋另土庫已完成，共四組，租出，柏文地66x132呎，僅取拾三萬五
△六街五二五號東好入息屋五組

蘇迢毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價
△四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新靚屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定賣十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大厦，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元。開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓，定價十六萬九千元。
▼發達地皮約七百英畝，位省都，環境優美，接近海濱，短期內港域多利市場發展湖高，尚並有出境，直達，希望成大灣多利市富翁，現住宅路屋，如此就容易變千量和內市萬發內市開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204×114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★


新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商酌大本僅求脫手有意購屋者請從速
美高 437-7209
湯天豪 687-2215 325-0527

陳永柏
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
william ng
住家電話: 521-3012

公司電話:879-6761
THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567
王震漢

▲裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房，兩浴廁，飯廳，客廳，廚房寬大，下層另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭三年，平地33×122。有車房後巷，價十四萬五千試還價
王震漢：254-2567
馬尚才：255-2116

▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。
▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘
▲域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房
▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘
房屋柏文

商業樓 餐館 果舖
▲埠東菲沙街，前舖後居，濕仔價一萬余元，急賣。
▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。
▲高骨林市心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。
▲北京旺街五十位唐番餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

△温哥華購物商場▲
△全新商場，佔地一萬四千多尺年租十三萬八只售一百七十萬
△一年新商場佔地一萬二千尺年租九萬二千，只售一百萬元。
△佔地三萬多尺年租十萬多元，只售一百卅萬元。
△佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元。
※以上各商場均有九厘七五貸款
▲COQUITLAM商場▲
△全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款只售二百卅萬。
△大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元。
※以上六個商場全部租出，詳情請聯絡伍偉傑五二一·三〇一二

抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。

▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。

▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

BB BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471　Res: 594-1896

▲706 東60街，樓上三睡房，樓下三睡房，保養一流，平價九萬。

△818 東63街，正層三睡房土庫兩房有收入，價十萬。

1143 東29街：星期日下午一時至四時開放，正層三睡房土庫兩睡房，價九萬。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
RICHARD KONG
江先生
公司電話：879-6761
住家電話：324-4583

$82,500
星期日，二至四開放，展覽會區，近蘭菲
821 WINDERMERE
石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，后巷33×110平地。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123
蔣先生
電話：324-0337 KEN CHONG

十二月新盤

△一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲三二五四號柏架街，實淨兩睡房屋，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬七千。

▲十二年三睡房屋，四十呎闊地，土庫部份完成，平價十二萬，近京士威水電公司。

▲兩年半新，三睡房屋，土庫全部完成，有租收，十四萬九千。有六萬餘低息銀期。

▲泰華山區高級住宅，四廳六房，四千多呎居住面積，可望見全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏慈 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

△新屋西溫哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。
3521 W，十一AVE。

△兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二6680E5AVE。

△西區一睡房在七樓，五萬七千，1720 BARCLAY。

△KERRISDALE兩睡房柏文，一千尺，七萬八千五百。

▲許多房屋已售出，如閣下想賣屋，請電本人與CONNIE WU鄔敏慈324-6949。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533

DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2
公司：
876-8841

十二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲雲東住宅區，城市屋，三睡房，有土庫，開價七萬元，十一年新，保養好。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

KAREN BONG 王太
BB BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲BRITTIE PROPERTIE·1069 EYREE 楊先生 DR. 花園洋房，後花園有大，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。

▲四一〇六 PENTICTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

張非立
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
廿四小時 傳話機：524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

特平新盤

工業：大小型工廠，牛仔廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。

商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。

特為僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。

又特別低息貸欵，十四厘至十五厘。

生意

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退休請快。

▲快餐店三文治急賣二萬元。

▲禮品店煤氣鎮，適合夫婦經營，有基礎潛質大，三萬五千元。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

BC

$5,500.00

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁君PAT LEUNG
住宅433-2558

中央及省政府資助買屋研討會（免費）
（粵語講座）
主講：A. E. LePAGE，ROYAL BANK，LAWYER.
地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）
時間：十二月四日（星期六）下午二時正
講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限　敬希留座　888-1022
BUS. (604)299-1451
A. E. LePAGE

David To B.A.
涂念官
公司：435-1471
住家：298-4908
地產專家　免費估價
竭誠服務　最快最好

BB BLOCK BROS.
直接中文傳呼735-4211留電即覆

Miguel Turco, MA
涂念宗
公司：321-6881
住家：298-4908
專為閣下解答疑難
精通國粵英西葡語

▲本拿比西餐館四十八座位，頭有酒牌，長租約，急賣二萬五。欲購從速。

▲創業良機，緬街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳脚此其時

▲投資創業良機CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。

▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，桑拿，桌球室，酒巴，及前後車房，佔地六千八尺。

▲近京士威三房靚屋，土庫兩房，廚浴，交通便，地點好，價相宜。

△溫東區2780ADANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。

△溫骨林GAMBIER AVE街角建屋地一塊53×106，環境高尚優雅，近COQUITLAM CENTRE及巴士站售五萬三。

▲新裝修，三層五睡房，地43×122，環境優美，交通方便，價相宜。

△西十六街，三層五睡房，地39×122，有柚木內牆，兩睡房，新完成土庫廚廁齊，只售十六萬七千

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲東區域多利街近廿五街，四十二呎闊地，兩睡房平屋，土庫完成，開價九萬二千元。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘

▲東區百老匯街，闊大一睡房柏文住宅，四萬餘元。

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲東區十五街上下層兩睡房孖屋，九萬五千元。

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

▲代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
▲忠誠服務 • 價錢相宜
店鋪停車 • 無須久候
▲詳細解答 • 保險問題
▲請電譚君 • 或司徒太

BB

HOLIA CHOW
（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。

△溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。

△溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五年新，二房二廳，無土庫售八萬餘。

△北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳有泳池噴水浴，桑那，遊戲室，式式俱全，售價十萬二千。

△溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景近市中心，僅售鐵價五萬四千五百元。

△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
254-4655

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

《變精》仙狐出技特命逃色

閃電轟雷蹤追眼天

華文出品之《變精》，在四週本雙線南映放。●片影人動事故，攝拍景實國師網州蘇及廟孔阜曲在華。作合者資投外海迎歡，部片製有設地內在文

華文影片公司在內地實景拍攝的、根據《聊齋誌異》中的《小翠》改編之故事片《精變》，已排定本週四（九日）在雙南線上映。

《精變》是寫狐仙與凡人的戀愛故事，風趣、哀艷、恐怖兼而有之，可稱之為古裝恐怖喜劇。

華文公司在內地設有製片部，因而在拍製、物色人材方面更其方便，影片的男女主角及其他演員，便是在內地精選的。很湊巧，男女主角都是山東省的演員。男主角徐少華，是話劇團演員，而女主角魏慧麗，則是京劇團演員。一個是俊秀文靜，一個是明艷照人，且都有過不少演戲經驗。生旦配搭，最為合襯。

拍攝聊齋故事，沒有特技可不行。影片開頭「天眼」追剿天下精怪的場戲，拍攝得頗具氣勢，天震地吼，山林呼嘯，雷轟電閃，黑夜之中，狐精慌忙逃命，「天眼」千里追蹤。它在危急之際，鑽進了一個到破廟去躲避風雨的窮書生袍子底子而逃過大難。這場戲，「天眼」特技出色，場景震人心魄。內地影圈的特技人才，近年來已有長足的進步。

《精變》的外景，主要是在山東曲阜孔林、孔廟及蘇州拍攝，因此，華文公司這次特設「蹤戲遊埠」，招待十名幸運觀衆旅遊山東濟南、曲阜孔廟等該片拍攝的實景地點，抽獎辦法已在各戲院大堂公佈。

華文公司自六十年代創辦以來，一向以拍攝內地風光紀錄片著稱。著名的如《北京漫遊》、《齊魯英豪》、《泰山南北》等在當年都曾創下極佳的票房紀錄。去年發行《末代皇帝——溥儀》亦受觀衆歡迎。現為適應海外市場需要，該公司另創一拍片路線，就是利用內地風景點來拍攝故事片。除了《精變》之外，尚有一部名為《六甲》的故事片已拍竣待映。該片在中國西北甘肅、陝西地區拍攝，許多古文物、石窟等也上鏡頭，一俟見得好檔期，就會推出。據估計《六甲》是一較新形式的故事片，也將會受海外觀衆歡迎的。

但是，所謂「六甲」，到底是什麼東西？據該公司負責人解釋，那是兵家在戰陣上的一種戰術，在長城拍外景時，在城牆的磚塊上便曾見鐫刻有這樣的名稱。影片以考古為題材，描寫兩代考古學家的故事，通過他們的遭遇而介紹不少中國的古文物。故事性很強，當具吸引力。

該公司還有一部片在拍攝中，那是描寫一個舊京劇藝人的故事。

昨日，華文公司當經理在記者招待會上透露：華文公司在內地有自己的製片部，經常聯絡內地各方面人材，除了一貫擅長製作紀錄片外，對於各類型影片皆有興趣，且歡迎海外投資者與華文公司合作。他表示，目前已有星馬等地製片商正與該公司洽談有關合作在內地拍片事宜，一俟條件談妥，便可進行拍攝工作。

華文公司新片《變精》的男女主角：徐少華飾演書生，魏慧麗飾演狐仙。

楊良興與苗律儒在有機會在無線拍攝的演出

是否演出楊過 萬梓良不置可否

蕭笙亦謂有待公司批准

萬梓良昨天出現於「無線」製作分廠，立刻引起記者注意，追問他是否入「無線」，在《神鵰俠侶》中扮演楊過一事。

他並沒有否認，只是表示，「無線」未正式與他接觸，若由他說出來，並不成事實，他就會很「面懵」的，何況，這劇還有一段時間才開拍。

他與「鄧氏」還有兩部電影，在明年二月底才完成。時間上，剛好接拍「無線」《神》劇的。

他說，時間、條件都適合的話，他是會嘗試一下「無線」的工作環境。

後來，記者遇見蕭笙，他承認是有意找萬梓良做楊過，但現在正等候公司的批准。

因兩人先後出現，還以為兩人相約談這事。原來，萬梓良入《無線》是拍《殺》的廣告雜誌，因他與「亞洲」的生約在十二月底才滿，他亮相「無線」，仍需獲得「亞洲」允許。

影視消息

敖彩凌

女性電影抬頭，許多影片都以女演員擔重戲，在供不應求下，星探與導演們紛紛發掘新人，敖彩凌（左圖）也經不起貴志游說，主演還應公司新片《花煞》。

敖彩凌在影圈不算是新人，大導演、大明星都與她相熟，她從車幕後化粧工作多年，最近還擔任《最佳拍檔再駕神通》的配音。

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498
免費估價 免費代劃 草圖代領 建築許可 證專做新屋及商業 樓餐館貨倉醫生寫字樓等

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
土庫間格 水電油漆 露台車房 工程大小 一律歡迎
電話：251-5529

專釘瓦仔屋頂 滾石蠟青屋面
舊屋翻新 修理水漆 內外油漆
O. K. ROOFING 294-6706

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電燈・新換水凍 大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783
周恭

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話：二九一—九八六一

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：
二七四—七九一八

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

馮沾 Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價。
經驗豐富 忠誠服務

◆高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100X239闊大葉樹花園，四十四萬九千。
◆6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。
◆6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。
◆6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區

◇栢文地區——十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三組。
◇497 E. 58 AVE. 兩房及土庫完成。
✣963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。
✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。
△四七四二SMITH・AVE 本拿比十三年新・三房及土庫完成・地五十六乘一二六・開價十三萬九千元。

孖屋

★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

商業樓

◇八年新磚樓，兩鋪位及兩組栢文，土庫四十一萬。
◇兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。
◇四年新磚樓，四個鋪位及三組栢文，售二十九萬多。
♡二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。
▲二個鋪位、租客自付一切費用二十五萬五千。

栢文樓

◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。
◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
◆西區二十一組，九十多萬。
◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
◆東區四十六組石屎大厦，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。
◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。
▲十一組柏文、年收四萬一千、三十九萬九千。

生意

◆西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。
◆位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低、利錢高，一萬六千元。
◆西區2409 Burrard St. 十多生意，每日做四百，二萬九千。
◆東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
◆東區6755-6765 E. Hastings St. 西人十多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。
△西區咖啡店，日做三百五・開價五萬九千元。

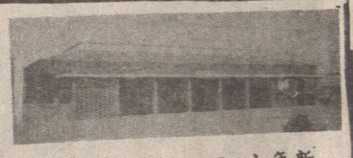
熱盤抵買

1. 2772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千
2. Sunney兩畝工廠地及有靚六房大屋十九萬九千，
3. 一四六東十八街三組入息屋・八萬九千元・
4. 一七四〇東十五街十三年新三房及土庫又三房・浴室廚房孖屋地價十三萬九

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺急賣。地大五睡房業主



急賣

新年賣。東四十四夾緬街三十余年屋三房七出一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，

△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN直車到唐人街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃臭十街，42X122，開價九萬九。

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩鋪位已做零售批發店。位於東喜才定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千
△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭
△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。
△西區市中心石屎高樓大厦。
△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連賣業，有停車場，地很大，買生意或連賣業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島DUNCAN埠，有果仔鋪生意連賣業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。
△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33X120
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街
△東區近京士威。33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。
△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。
△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。
▲上下孖屋，八年新，標準地，八街火域多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

本拿比

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐四浴室，地68X130業主急賣。
△CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。
△南本拿比孖屋地68X124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876－4575

開放：逢星期日二時至四時 —
1830 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地氈，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方尺，取價$235,000
此價低於合法法價買所沽之物業價值
歡迎參觀。
（位於卅三街西，夾GRANVILLE街與ARBUTUS街之間）
開放：逢星期六，二時至四時

1326東六街
$74・800，正層一廳三房閣樓兩房，土庫三房，新地毡，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀

伍澤森 327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
△西區髮型屋生意出售二萬八。

＊凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

Autoplan
1982 INSURANCE AND LICENCE

ALEX YUEN 254-7333

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街火域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
△列治文區6208 GARNET・四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

專稿

香港未來的十年或十五年

一知

有個明友怪責當時在場的香港記者不會回答，我解釋說，記者的責任是採訪新聞，而且也許是不敢據實以答。此中原因，不說也明白了。最近看了一位劉先生的大作「對醫院中轉變的管理」，覺得文中有些話可以拿來回答趙先生。比方：「管理主要就是要解決問題，很多時候都會帶來轉變。」「轉變至少會擾亂了我們習慣的做法，令人無所適從，對將來感到徬徨。」「在更壞的情形下，轉變會使有些人失去謀生機會，使他們多年來取得的訓練及總驗不值一文。」以上可回答香港人「爲甚麼要怕」的。「用甚麼方法去轉變通常反映了一個組織的領導方式。在轉變過程中，管理方面不能輕佔了職員及顧客的重要性。此外，我們需要一個穩定的社會關係，假如對別人的反應能夠心裏有數就會覺得比較安心。」「因爲轉變會帶來痛苦及干擾，它就一定會受到阻力。但研究及經驗告訴我們，假如領導人事前做好充份的準備，轉變的損害可以減輕，阻力也以克服。如要實行改變，可提早通知，並詳細解釋改變的原因……」這些話似乎又可以代表香港人的心聲。本來香港人最擅於適應環境的，但是這次的轉變，由資本主義轉到社會主義，由殖民地居民落入到人民民主專政國度中去，大家心目中認爲香港原有的生活方式和水平勢將一去不回了，香港人最怕是失去了現行的、習慣了的生活方式和生活水平，所以有些人移民外地還念念不忘香港。那怕香港有這種或那種缺點，他們還是懷念香港，喜愛香港，爲的是他們習慣了港香現行的生活方式與生活水平。

一個國家，兩種制度　香港的百分之九十七的居民，（十三）

特稿

中國文學史論略

（每逢星期二刊出）

建吾編。

作品。

五言詩的成立，經近代學者的研究，應該是東漢獻帝末年時代才有大的發展，當時的作者便是曹氏父子（操，丕，植）和建安七子（孔融，王粲，徐幹，陳琳，阮禹，應易，劉楨），其中以曹植的才最高，從建安到正始（魏廢帝），則有稽康和阮籍，文心雕龍的詩篇所謂：「嵇志清峻，阮旨遙深」者是。（待續）

五言詩起於漢無名詩人的古詩十九首，蘇武詩四首，李陵與蘇武詩三首，班捷妤怨歌行一首，這幾首詩都爲昭明文選所選錄，有人以爲古詩十九首可能是東漢時代的作品，蘇武和李陵的詩便有些靠不住，班捷妤詩不見於漢書，這些問題，學者意見不同，就算是西漢時代的作品，以西漢二百年的長時期，所產生的五言詩僅僅這幾首，亦不能算是時代的

天下事

蘇聯改變河道的爭議

尹謙

一項涉及面積大於整個西歐的河流改道工程，將使蘇聯北部的十二條大河巨川掉頭南下，滾滾奔湍的河水將吞噬蘇聯北方數以百萬畝計的土地，使之成爲沼澤湖泊，那裏的城市和鄉村將消失，不少古蹟，如中世紀遺留下來的大教堂將沉入水底，千百萬人將遷離原來的家園……

這項工程就是蘇聯正在推行的雄心勃勃的「北水南調」工程，整個工程如此浩大，以至完成它需時逾半個世紀。當然，工程若能順利完成，它是值得蘇聯當局大加炫耀的，然而它也正引起蘇聯國內外巨大的爭議。

蘇聯北方的幾條大河，流向都是向北注入北冰洋，而南方中亞地區大片的土地却因缺乏淡水，鬧着嚴重的乾旱。幾世紀以來，俄國人一直幻想着：這滾滾北去而又白白流失的河水能不能引流南方，以解中亞地區的旱情？於是，早在一八三〇年，一個勘測人員亞歷山大·什倫克就曾建議使伯朝拉河的河水由北向南，導入伏爾加河。這個沙俄時代想入非非的幻想，今日的蘇聯領導人打算把它變爲現實。

從本世紀三十年代開始，蘇聯沿伏爾加河及其支流卡馬河興建了許多水利電力工程。這些工程都重新安排和調整了水源的利用，對經濟發展起了不小的作用。然而，它們只不過是整個河流改道計劃的一小部分。

蘇聯人把整個浩大的工程分爲兩個階段：第一階段是在歐洲部分，第二階段是在亞洲部分。第一階段，他們設想使奧涅加河、北德維納河和伯朝拉河改道，向南流入伏爾加河。要實現這一設想，需要修建二十五座大壩和許多抽水站，預計投資四百億美元。據說，第一條北流的河水將在八十年代後期或九十年代初期流入伏爾加河。

相當於現在產量的百分之十八到百分之三十五，貧瘠的烏茲別克和哈薩克等地，由於有了淡水可以大大富饒起來。對蘇聯改變農業落後面貌具有戰略性意義。

然而，持懷疑和反對這項改道工程計劃的評論更多。一些西方專家評論說年代初期，完成改道工程，流入伏爾加河。

對於蘇聯河水改道計劃，蘇聯國內存在分歧，西方專家也觀點不一，兩種意見針鋒相對，一直爭論不休。有的認爲，蘇聯改道工程的巨額投資將得到很大的補償。預計該項工程發揮效益後，將使穀物年產量增加三千到六千萬公噸，蘇聯要籌集如此龐大的資金殊非易事，更重要的是他們認爲，蘇聯能否獲得預期的效益還是一個很大的疑問，而全球却將先蒙其害。他們的理論根據是，如此大規模的河流改道將大大影響生態平衡。不僅對蘇聯的氣候有影響，甚至影響到美國、加拿大以至整個世界的氣候。一些科學家認爲，一旦這些河水改道，北冰洋將因此缺少淡水補充，極地的冰塊會擴展，厚冰將推遲春天解凍時間，使地球北部本來已很短暫的生長季節再縮短至少兩個星期；西伯利亞的大片森林將因河流改道而遭毀滅，風速將加快，春雨將減少，秋天將大雨傾盆，從而損害農作物的收穫。此外，河水改道將影響大馬哈魚和其他漁業資源。事實上，過去二十多年中，黑海和亞速海的漁業已受到影響，這兩個海中原有的大量珍貴魚類，有些已幾乎絕迹，亞速海在七十年代的捕魚量只有三十年代的三分之一。

科學界對蘇聯這項改天換地的龐大計劃的爭論正引起越來越多的人們注意

西德兵源短缺

小白

據西德「明鏡」週刊報道，北約文件規定，西德應有裝備齊全的十二個師。但西德自一九八六年以後每年將要短缺士兵三至八萬人。這是因爲西德自一九六七年以來，出生人口不斷減少。一九六七年尚出生一百多萬嬰兒，一九七八年則降爲五十七萬六千多人。根據以往經驗，男青年中只有百分之六十二能夠服兵役，其餘的有百分之二十五身體不合格，百分之十三不願服役。

鑒於上述情況，西德國防部正在醞釀三個解決辦法：㈠將服役期限從十五個月延長到十八個月；㈡徵召在西德出生的外籍人服兵役；㈢部隊向自願參軍的婦女開放。第一條措施涉及修改法律，故一時難辦到。後兩條則正在考慮加以實施。

專門起屋
－新自建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的住屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
免費估價　土庫間格　水電工程　厨房廁所
特價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門　精裝　水電工程　土庫間格　舊屋翻新　入則申請

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待
僅限客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建
商場栢文長期保養
土庫間格全市最平
工作可靠

1983年日曆
免費送贈
數量有限　送完為止

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

滿堂紅實業燕梳公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD　438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C　V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲東區第六街近魯拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。
▲緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。
△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。
△西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬另五千。

房屋舖位
△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得
△GASTOWN商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室（DELI-BAKERY）年營廿餘萬夏天有屋外咖啡茶座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。

餐館生意
▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。
▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。
▲5107 CANADA WAY什碎粵西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。
△雲埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。
△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。
△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。
△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一貳一叫價十萬〇九千元。
△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN　韓統光　438-6597
FRANK LEE　李經緯　879-3296　667-7680
▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
▲殷那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。
▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多間。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價
▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千五。
▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。
▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。
▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。
△溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835
▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。
▲五三八六DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地檯，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。
△四五四零BOUNDARY RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。
△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。
△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬
△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨
△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。
▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025
△226 KITCHENER近乃磨精致兩睡房石米屋，近巴士，購物方便，面對學校，高爽土庫，九萬二千五。
△本拿比新區豪華四年新巨宅，合大家庭，兩層合計四千八百方尺，大客廳，餐廳，五睡房，家庭室，娛樂室，三套浴室，兩廚房，只開價廿三萬八千。
△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方尺，雅麗百二座餐房，兩大住宅單位，業主已經營十年，只開價廿八萬。
△百老滙西區兩層商樓，地位好兩間舖位，樓上四柏文，大有前途，卅七萬五千。
△近海灘西區靚柏文樓宅，十一組，五十尺地段，年入息五萬六千，取價四十九萬五，地位一流
△機會難逢，東區四間舖小商場，街角88X130商業地，十一年新石米磚樓，租客全付地稅雜費價卅二萬五，首期十萬。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus: 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲商業生意▼
▲西區孖屋平地，可接供，開價十一萬。
▲兩本拿比旺街角士多，款樓，上開有
▲近華埠及學校正層及土庫各有
▲兩房一廁地段短旦價七萬餘
▲列治文區兩廁三睡房土庫完成
▲60X121平地，價十萬余
▲域多利及四十六街卅餘年屋，廁，
▲樓卅下沙街及十九街新型二層磚樓
▲地下適合商業餐館，二樓兩組
▲非沙夾三十九街，三十四年新，地段49×122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大。二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49×110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲卅孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近卅孖梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。
▲百老滙北向南，適合建新屋，價東街49X149風景地七萬余。

餐館出讓
Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上栢文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039 Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

達明電器工程
一安裝修理新舊房屋商業工程，電火，電燈，
免費估價，電話：
三二四六
一一〇〇

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓裝修改建
電話：土庫間格
421-0510

月蓮花鋪
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

清潔服務
專門清潔地氈梳化汽車座椅
早上八時至下午六時請電：
872-6089

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091
▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
▲菲沙夾三十九街，三十四年新，地段49×122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大。二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49×110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲卅孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近卅孖梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價
▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。
▲列治文已售宅區60×132，六年屋，四睡房，要價十一萬九。
▲列治文萬尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。
▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。
▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
▲雲東區樓上下各兩睡房，價九萬
▲列治文已售NHOUSE一千呎兩睡房，售價請來電查詢。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.
十二月新盤
△雲西區近女皇花園靚屋，兩睡房。土庫完成，開價十萬
屋主急讓
△近TNE，兩睡房33X122有土庫，開價七萬余。
△近京士威一房一廳五百多尺柏文開價四萬余，
△新屋近乃磨，33X130，土庫完成，開價十三萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
▲待別呆養孖，售比三九九一一〇五七PARK三睡房土庫TRINITY ST.價十五萬九千元。
▲山水景全部翻新靚
●一年新屋，有南西風景，十三萬七千九602E 61街。
●三睡房廿七年新，66X121北本拿比，十四萬九千。
●堅固兩睡房柏文，有室內泳池南本拿比，九萬九千。
●十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40X116，十四萬四千，439 ROUNDARY
●分層出售柏文大型一房，有山景火爐，2211西2街，試價十萬四。
●大型十年三睡房屋，土庫完成有兩房，地卅七乘二〇四，一手業主，雲東區，價十五萬七千。
七三七東五十四街。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話 525-6983
①殷拿比果鋪連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住 十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜雞，四十萬
⑦烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住6.6×120，十一萬

葉漢 ANDY IP
馬不停蹄為你服務
買賣物業免費估價
早晚歡迎
中文電話：876-6404
(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近卅孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
(八)一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER. 736-3831

BB BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
十二月新盤
△三睡房，土庫兩睡可出租，地42×122，1991 E十一街，近域多利。
△三睡房，近學校巴士，2147 E廿八街，價九萬三千五，星期日下午一時至四開放。
▲三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上兩已售，土庫兩房，2155 E28街
▲樓上四睡已售，土庫地大42×111，3060 E2街

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千
▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。
▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。
▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。
▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。
▲雲埠東卅孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。
▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
△舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△335 E19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS。本拿比新屋，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二，首期十八萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104 AVE近SURREY。一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二最好發展，樓下可做寫字樓。
△380 MAIN街最好投資有好利息十二厘四份三按揭。

KAM LAI 賴錦泉
Canada Permanent Trust 百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878
▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元
▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元
△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。
▲梳利埠外賣餐館，只六千九元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆
▲商業地，99X120-C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。
△市區十二組新柏文，收六萬余元租，取價五十九萬，不受租務管制
△市區西區六舖位及寫字樓濶九十九尺，街角約年收租六萬元，取六十余萬，首期廿萬元。
△東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬四千元起。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近蕉都酒家四房三浴環境優美，十三萬餘
▲西區桑拿市靚屋多間，歡迎電約參觀。
▲雲東區華麗新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建售東區靚新屋昭著。另承接建新屋
▲近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。
3215 WILLIAM業主已購新屋，急售。九萬五千週末開放
▲近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，取六萬餘。
▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬四千元起。
（本人專為買者申請政府津貼五千五百元服務）

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169
如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼 7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。
▲溫哥華特價屋十三萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，售出二四千。一睡房五萬二千。五分已售唐人街。
由二十三萬九減至八萬九。四睡房，四浴室，大廚，已售出625 KILREA。
▲6N GL，出DE，新屋，三睡房，風景優美已售九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四已售按揭，三十四萬九千
△三千尺新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。
△溫哥華熱盤，價錢平通全市只售六出九千九百樓上兩已售樓下三睡房卅三尺區地KILLARNEY
△溫哥華熱盤CAPITAL HILL風景住美，四睡房，好新靚屋。
△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X122歡迎還價
△77 E.17十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。
△5670 MAIN ST 石屎屋三睡房，巴士路錢52X107屋主全屋裝修，十二萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133X146
△6083 BATTSON七萬五千兩睡出，下兩睡房，高已售133X104價七萬五千。
△兩睡房柏文，五分鐘到唐人街，有四組已出，剩下二組一睡房及下，有火爐及陽台，一睡房十尺，已售出，價五萬九千兩睡房七萬五千
△3562 MONMOUTH九萬九千五百已售，正層三睡房，土庫完成全屋翻新認真抵買，萬勿錯過
△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價九萬一千九百。
△5625 KILLARNEY正層兩睡房土庫完已售出，威九萬九千五百。

急賣
▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71×100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房，57×157已售出十六萬九千減十年新，三浴至十一萬九千。
▲特大柏文地，已售出，城市屋，位于本拿比，價已售萬元。

VILLAGE TERRACE柏文主人請置業家及買主爲減少納稅起見，請即來看我們的新柏文，市上最平及最現代化的柏文，看過即知。

每丁方尺不過99元，無可議論，這是最好的置業投資機會，確是機會難逢，有眼光之人，看過即知。不如即日來看，減少許多納稅金。

開放時間由上午十二點至晚上九點

七天營・電536-5749或531-4272

VILLAGE TERRACE
At the corner of 152nd Street and 19th Avenue in Sunny South Surrey - White Rock.
The Display Suite is open 7 days a week, noon till 9:00 p.m., 536-5749 or 531-4272. In Vancouver, Flagstaff Developments Suite 202, 1200 Burrard Street, 687-3230, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. weekdays.

永新裝修公司
電話：874-1831
預約免費估價　價錢收到坡平　一切大小工程　籬芭泥水裝修　樓梯露台屋頂　土庫間格油漆

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照　新製或修理　水喉煤氣喉　日夜應召　保君滿意

D. K. 電視音响修理公司
專業技師　到府修理　各款電視　音响器材　取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・髹飾內外水電柏漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：一四五五一四一五二
一四五四一一八二八

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨　掛爐燒鴨　脆皮大乳豬　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有貨車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電視　電爐　各款電視機　修理　保養　交換
相頭　洗衣機　種種器
・誠懇迅速・取費公道・
・高價收買・舊電視・唱柜・爐頭・

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木　房屋改裝　大小工程　包做到好　免費估價
來電：八七九一八七三四或五二四一六四九二
中英語接洽皆可

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50　現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價兩成。
212 E. 17th Ave.　879-5301　255-8244
1447 Commercial Drive

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C. V5L 2R7
電話：253-4706
修理裝置設計：乾洗衣機、家庭電器、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、爐頭雪櫃、
※免費估價　※持政府牌照　※取價從廉　※快捷安當　24小時服務

專裝修屋頂
ODLUM ROOFING
英語電話：251-3005　682-0511　或　#4940

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway・435-2333
星期一至五 2:00 p.m. 4:45 7:30 8:45
星期六及日 12:00 2:45 5:30 8:15
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
吾使去BLAINE，就看到好戲・
星期一至星期五中午場有香腸贈送
The Other Side of Julie
DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS
HIGHLY EROTIC FILM! —Sensation Mag
Both films completely concerned with sex
Adults $4 Senior Citizens $2.50
ONG・MARY QUINT・CONNIE PETERS・DAVID BROOK・FRED ANTON・MICHAEL ZARILLA

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
「邪」「蠱」導演　桂治洪　又一新作
十二月八日起盛大獻映
邪咒 CURSE OF EVIL
場場緊張、幕幕驚心　撲朔迷離、出人意表
戴艾李劉尤陳　長麗雅翠玲家　純飛麗麗麗奇
同場加映　代代風流代代春（貝如花）
週末早場　時裝笑片　狐天狐地（李菁）

建安工程公司
電話：253-9651　321-4750
新建房屋商業樓宇土庫間格裝修工程劃則設計經驗技師政府合格牌照精工安裝修理水電設備煤氣設備以及冷凍工程空調設備歡迎電詢免費估價。

新興建築公司
專造灰板
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
免費估價
電話：685-3653

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，洗衣機，乾衣機，雪櫃，洗碗機，冷氣機MICRO WAVE OVEN。特值優待舊廚，九折優待爭奚，保證滿意。

許忠鋁質窗門
八七六一八〇四二　八七九一三一一八
玻璃窗門　鋁質外牆　暴風鋁門　鋁質窗紗　承接裝修　土庫間格　經驗豐富　免費估價

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640　684-2424

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號奇化街近楠街西邊半圓街口
華高達大家加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

龍城大戲院
GOLDEN PRINCESS THEATRE
1660 EAST BROADWAY TEL 872-7171
片王之王・今晚出陣
預售今明　週末請早
戲勢迫人驚四座・星光燦爛得人心
人物可愛無比・故事別具韻味
難兄難弟最夠威　齊心合力冇得揮　總之冇乜計・友情最可貴
石天　吳耀漢　領銜主演
麥嘉　導演　黃百鳴　編劇
難兄難弟
如此卡士可一不可再
如此好片越睇越有味
新藝城出品　觀衆有信心
同場放映　鷹爪鷹
老幼咸宜　開府統購
觀衆滿意而來　勞心滿足而去

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十二月六日至十二月十二日放映
同場放映　虎豹龍蛇鷹
燕南希　龍冠伍　龍世家　李藝民
十二月十三日起放映
聯合主演　天字第一號

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三叠九號
出十二月九日起　黑社會復仇片　衝破黑漩渦　王冠雄　楊惠珊　主演
同場加影　官人我要　楊群　恬妮　邵音音　主演
嘉禾貢獻GH最佳影片

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙　歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鉄骨、上門衣車修理。代售飛佛牌（PFAFF）早其牌（JUKI）各款衣車及零件
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號　電話688-2898

華聲　溫哥華　電話：685-1110
即日獻映
動作激烈巨片　斬手指　陳觀泰　陳惠敏　主演
同場放映　名劍風流　王冠雄　主演

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話682-0724　辦公電話682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場，週末及假日，由下午一時半開始，連續放映五場，不清場。
黑暗鬥殺，不擇手段，職業凶手，大顯威風，粵語對白，成人電影，十八歲以下不宜觀看。
殺出西營盤
秦祥林，岳華，焦姣，葉童　主演
同場加映
張冠李戴，笑料連篇，滑稽詼諧，老少咸宜。
運大烏龍行
譚詠麟，鍾鎮濤，張盈眞，領銜主演

火車大盜潦倒苦惱

悔不當初行差踏錯

郎奴碧斯與英國火車大刦案有關，而這也是歷史上最大的火車刦案。碧斯參加了這一次大刦案，亦是刦案中的唯一漏網之魚。今日，碧斯是做着每天工資二十美元的工作，而住在巴西里約熱內盧的犯罪率甚高的貧民區。

這次大刦案損失達七百萬美元，碧斯祇分得四十萬美元，而這筆錢，幾乎全部是用在逃亡上了。今日，他要辛苦工作，才能養活自己及他的幼兒。

最近，在接受訪問的時候，五十三歲的碧斯說：「我是一個過來人，假如有人要問我意見，我可以說犯罪是不值得的，這引起了那麼多的苦難、傷心，做惡事是有惡報的！」

碧斯與同黨十六人在一九六三年八月在英國做了這宗刦案，之後被捕入獄。他不久就從獄中逃出，潛到法國，用賭欵改了容及買到了僞造的證件。

他再到了澳洲去，他恐懼之中。

就在去年，一個英國江湖客在里約熱內盧一間餐廳裡把他强捉到了，放入一隻袋子，租了一架私家飛機，飛到巴貝度斯，打算把碧斯交與英國當局。但是巴西政府插手干涉，結果碧斯又回到了巴西。

現在，碧斯每星期要向當局報到一次，亦是最近才獲准工作。他做的是木工，有時是漆漆等等雜工，每天工資二十美元，但不是天天有得做。

他說：「叫我做工的人多是朋友，他們知道我環境不好，所以企圖幫幫我。有時我幾個月都沒有工做。我已經負債了超過五千美元，我沒有固定收入，所以祇好望天了！」

碧斯最近爲一間咖啡廠拍一個電視廣告，得了一萬美元酬勞，但他說這筆錢都用來付他被捉到巴貝度斯時打官司的費用了。

他唯一可以住得起的家就是該城的貧民區，而那裡治安甚差。他說：「我已被打過兩次荷包，而有一次，有人潛入我的家，偷去了一隻唱機。起先我很生氣，不過後來我又坐下來想：『我怎麼可以生氣呢？以前我自己也搶過別人的！』」現在，碧斯說他活着祇是爲了使他的八歲兒子麥克幸福。

他說：「我常常告訴他，做人誠實是對的，我也承認我以前所做的事情是錯的。」

碧斯也極想看看他在澳洲的兩個孩子，但是他知道他一離開巴西，蘇格蘭場就會捉他了。

●火車大盜碧斯今日在巴西做木工及油漆工人，閒中有工開，日薪美金廿元。

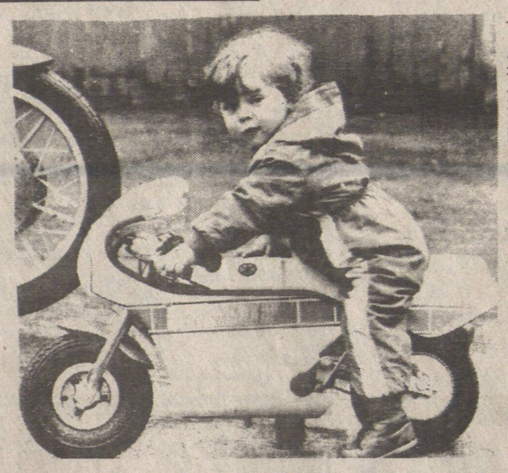
光頭唱片騎師

騎師」的士高的「唱片騎師」，一直都是人客的偶像，倫敦一家的士高爲了製造噱頭，新聘來的一位「唱片騎師」並不是靠悅目的衣服來作吸引，而是一位「光頭佬」，穿上殘舊的T恤，經常手舞足蹈的與衆同樂。據說「光頭佬」上陣之後，非常受歡迎，生意額比前大爲增加，大部份人客認爲看到他的「光頭」已生好感。

怪屋

這一間在英國威爾特郡的村莊大屋，被人稱爲是「用不同的眼睛看世界」，這也難怪，因爲此屋的窗戶設計與別不同，甚至門口形式也有異。

啤啤綿羊仔



幾歲的嬰孩也可以駕電單車。日本爲嬰孩特製的綿羊仔，是用五CC及高十二英吋的車仔，可以行最高時速十八英里，安全及不會摔傷。

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

關氏建築公司
持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓寓，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。
電話 254,5022

專洗衣機
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建信裝修
684-6695
255-2723
廚房廁所 土庫間格 水電工程 內外油漆 價錢公道 免費估價

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

移民顧問
前任加政府移民官．
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN．．
（辦公電話）684-6719

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢（星期一至星期六）

程工氣樣
電話：939-8275 鮑
持有政府牌照
專門修理及安裝，熱水爐二百九十五元起，換煙囪九百五十元起，換煙囪接長，保養，專門修理水喉等工程，承上門估價。專做溫哥華，免費

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
聖誕贈品
①購物十元，贈加拿大立憲紀念銀元一枚
②購物五十元，贈送眞皮盒裝價值十五元之銀圓一套。
•剪此告白獲贈，絕無例外•
12 EAST HASTINGS TEL: 683-1628

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

金楓建築公司
Goldmaple Construction
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋 各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計 大小工程

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖作設計 工錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價 日間：669-5484
& 254-6011 T & J Auto接線
TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日 $2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日 $2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日 $2・955・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日 $3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日 $3・095・00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日 $3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日 $3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
11日 $3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日，
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華
19日 $3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港，台北，香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及抵手間之豪華巴車。
•住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及保險。
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊境，蘭省及三藩市。
•出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・21/6・3/7・1/8・17/10・24/10・31/10。
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李樣三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，歡請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外・油漆裝修・土庫間格・各式櫃牆・從業悠久・頗著信用・
下午六時后
電話：874-1240

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
△代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各種特價票
△李耀團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
△倫敦來回由$688起。
△多倫多來回$249起
△羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

G&B CONCRETE
專做栢車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998或438-3017

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六
安快旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
中國回鄉探親團費用$1250起，隨時出發費用包括加拿大香港來回機票，九龍雙程火車票，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住宿及中國簽證費。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，袋州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起
香港聖誕遊機票連十晚酒店（雙人房計）費用$1400起，出發日期十二月二十日。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊屋 土庫間格 水電工程 水潤露台 快捷工程 政府牌照 免費估價
電話：321-5819
直接傳呼機：667-9214

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：425元起 來回：899元起
台北單程：445元起 來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李耀$189起，拉斯維加斯$269起
•代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR特價票多倫多249元起
•代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604) 684-4151・(604) 684-4152
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約
修理小聲柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

（社會奇情小說）

雲上雲

（20）

又是黑烟又是火，又是哭聲又是號叫，整個大地都震動起來了。伏在田坑裏的之翔不敢動，却看見就裏四起的火光，聽見那山崩地裂，世界末日般的聲音，心中一陣緊張，一陣悲憤，他就心還在醫院裏的小怡，他悲憤着又有無數無辜的同胞慘死——他咬牙切齒的望着那紅腫之後，呼嘯而過的魔鬼飛機，恨不得自己能在飛機上和他們拚命——

好久，好久，田坑中的之翔幾乎已等得僵了，麻痹了，才聽見警起的解除警報。他飛奔着跳上脚踏車，急如星火的往就裏趕！

沿途，他看見許多慘不忍睹的場面。毀壞的房屋，仍然燃燒着的建築物，死的，傷的人遍地都是，殘肢、碎體隨處可見，呻吟的，垂死的，掙扎的，呼救的，那鮮血染紅了之翔的眼睛，這不正是地獄裏的情景嗎？這本是和平的樂土，是誰使樂土變地獄？國仇，家恨，同胞手足情全湧上心頭，誓良正直的之翔硬不起心腸一走了之，他不能置那許多在痛苦中掙扎，在死亡邊緣徘徊的同胞不顧，鎖好脚踏車，他加入了救傷的行列！

那是一批自願救傷人員，全是年輕人，他們沒有經驗，只有一腔熱忱，只有一顆熱熱的心，在初冬時分，他們快要滿頭大汗，渾身也沾滿了泥與鮮血，然而，他們都忘却了自我，倒在地上的，壓在磚瓦，屋樑下的人被他們手足並用救出來，就用路邊的黃包車送去醫院。他們救人救火，他們流汗，流血也流淚，爲無辜死傷的同胞，爲無辜受侵略，受迫害的國家！

整整忙了五個小時，當之翔直起腰，透一口氣時，發覺已是下午二點多鐘。他記起了醫院中的小怡，他記起了他可能已出世的孩子，他也記起了替他出任務的冬輝——下意識的抬頭望望天，似乎還不曾見他們回航返防，呀！他今天恍惚得覺不知道他們到那一處出任務，他們——不會有什麼意外吧？希望如此！

找到他鎖在路邊的脚踏車，顧不得飢餓的再往醫院趕，孩子出生了嗎？小怡平安嗎？他加快了脚踏車的速度，飛馳在已清理出來的馬路上，他不停的唸着孩子，小怡，小怡，孩子——

終於趕到醫院了，多麼可辛，可恨又殘酷的事，日本飛機竟連醫院都不放過，早晨還完完整整的大廳，竟被炸得七零八落——之翔的心猛烈的跳動起來，小怡住在醫院，她——她可平安？

之翔幾乎是衝進去的，滿是碎瓦，碎玻璃的大廳擠滿了人，有受傷的，有傷者家屬，呻吟，哭泣的聲音充滿了每一吋空間，醫生，護士面無人色，連喘息的機會都沒有，救人要緊，那還顧得了自己？之翔不好意思再去麻煩忙碌的工作人員，他決定自己去找小怡！

先到二樓產科病房，觸目驚心的是被炸斷的長廊，之翔記得小怡是住在被炸毀的一端病房裏，小怡——

他的臉色變了，心跳手顫，冷冷的汗從背脊上直冒出來，連呼吸都幾乎停止。病房被炸毀，小怡——會平安？他的心嚇得四分五裂，他咒罵自己，爲什麼不早些趕來？萬一小怡和未出世的孩子——天！若眞發生了這種的慘事，他怎能再活下去？

一個護士匆匆經過，之翔一把抓住了她，這個時候，他也不管禮不禮貌了。

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（38）

養病

自那天開始，丹尼到處找房子。

假如祇是找一間別墅，要買、要租都不會有困難，但是，丹尼要爲素姿找一個小樂園，要環境絕對幽靜，房子的設計要雅緻，地方不要太大，花園裏要有各種各樣的花，要有鞦韆架和小玻璃，這樣的房子就不容易找了。

丹尼爲甚麼要求那麼嚴？

全都爲了素姿，因爲素姿病還沒有好，要休養，她當然不可以到外面玩耍，因爲娛樂場所太吵鬧，甚至市區也不能去，市區人頭擁擠的，恐怕素姿會被擠倒。

由於一天到晚祇能留在家中，因此，丹尼要給素姿一個最好的家。如果祇是一間普通的別墅，丹尼担心會把素姿悶壞。

可是這種房子往那裏找？

這天，尹太平提早下班，很高興。

「丹尼！」他還沒有坐下來便叫。

「爸爸，那麼早，偷懶？」

「還不都是爲了你！」

「我？」丹尼坐到女親的身邊。

「我們公司一個職員的爸爸，原來是做房屋經紀的，我已經把他的名片帶回來了，你隨時可以和他聯絡。」

丹尼接過卡片，立刻就去打電話。

好一會，他才高興地跑回來：「爸爸，播伯已經答應明天帶我去看房子。」

「希望這一次你喜歡！」尹太平拍了拍兒子的肩膀。

第二天，播伯把丹尼帶到郊外。

「住在這兒有一個好處，距離市區不太遠，交通方便，但是環境却相當幽靜，絕對沒有市區的塵囂。」

「快到了嗎？」

「快了，你拐個彎，就可以看到。」

丹尼心裏很興奮，把車速加快一點，一拐彎播伯就說：「你有沒有看見前面那種房子？」

「那？啊！看到了！就是那一間？」

「漂亮嗎？」

「好漂亮！」丹尼恨不得把汽車飛過去！「奇怪，這麼漂亮的房子，屋主怎捨得把它賣出去呢！」

「而且價錢相當便宜！」

「到底爲甚麼？」

「說起來，話可長了。屋主姓尹先生一樣，也是個工程師，他自己精心設計這間小別墅，原來是想等他在外國留學的女友學成歸來，作爲新房之用，誰知道，房子剛裝修好，他就接到外國女友的信，原來她的女友在外國和一個留學生結婚，不再回來了。屋主很傷心，也不願意再留下來，他準備慢快變賣這兒的一切，就到澳洲去和家人團敍，如果他不急，價錢不會那麼便宜。」

那是一幢兩層高的白色別墅，意門是六角形的，非常別緻，每一個房間都有露台，是突出的凸拱形。

播伯用鑰匙開了門，是一扇很大很厚的鐵門，丹尼推開門，看見一個大大的花園，圓的，圍着房子。

「房子雖然不大，」播伯立刻說：「花園可大啊！」

「這正合我意，我們住的人不多，不過花園一定要大。」

「看，這兒有一塊很大的空地，修理一下，做甚麼都可以，」播伯逐一介紹：「這兒是花圃，還有一個小小的游泳池，那邊有個花房，因爲屋主失意，花房空放着，你以後在裏面種些鬱綠的花兒！」

「花園裏的花也不多！」

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

裝修處處有
藝精何處尋
築
裝修：
私人住宅
建
承建：
工商樓宇
發
油漆：免費
偉
地產檢驗
電話：五八四一八七四五
七七五一七六一五

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三三七一一五一（英語）
三三一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

周愛福
周慶倫視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

勝利汽車修理廠
車身
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL
TRIUMPH
VICTORIA
PANDORA
FRANKLIN
HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）紙數條件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-7408

修裝誠忠
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水泥
陽台車房
內外油漆

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
斯毛修理汽車
備有各種及國內外汽車廠牌的修理技術工程師，能使用最新的設備，能修理任何汽車，本廠宜，經驗豐富，價錢公平，保證滿意，歡迎光顧。

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Mgr.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地毯，新舊冰櫃
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街 MAIN夾 BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

車身修理廠
B&D Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各類汽車車身
有免費車房.....
歡迎汽車保險局汽車修理
價錢特別相宜.
工作快捷妥當

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊明基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕駛服務）

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向．
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣還青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

博愛駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street.
教精學明　有志事成
For completely honest and sincere instructions, You can rely upon us.
馬英魂任教
Anthony Ma
872-4213 (24 hrs.)

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
免費接送
八鐘136元
每時19元
學費特平
新張營業

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教授　各種考試　的士牌照　歡迎補鐘　收費公道
全程130元
考先生：327-7053 (SAM)　黃清賢：327-6446 (WAYNE) 681-0430

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到申請省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 ※（近唐人街）※
電話：321-3371曹先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）
※特價全程$130※新移民及學生九折優待※
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
李衛富：922-2203

DORSET COLLEGE
•83年一月續充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：732-1282或到本校
1531 WEST 15 AVE.
（十五街西夾GRANVILLE）
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：732-1282

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059
VPT650-124900
VPP170-119900
VPP450-109900
VPP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK250六小時$1499
CC015
VGP150/TGP1100
RCA

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
適控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收費最平
預約免費估價
總之一叫就到

幾種阿斯匹靈類鎮痛藥

阿斯匹靈是歷史悠久的鎮痛藥。過去，在解熱鎮痛方面是名盛一時的良藥。然而，在多年的實踐中，由於發現它有刺激胃而引起胃出血等不良副作用，於是人們轉而尋求其他鎮痛藥物。製藥公司也相繼推出一系列阿斯匹靈類的新產品，以供應病家的需要。阿納新（ANACIN）是第一個推出的新藥，於一九三零年出現；過後是一九四八年問世的巴弗靈（BUFFURIN），再來是所謂「特強」止痛劑，叫依時特靈（EXCEDRIN）；到七十年代，掀起了治關節炎的止痛藥的浪潮，出現關節炎止痛方、關節炎巴弗靈等藥，除此之外，也有幾種鎮痛藥，如止背痛藥莫敏痛（MOMENTUM）等。

乍看一下，這些藥名目繁多，然而只要分析它們的成分，大多離不開阿斯匹靈，只不過改頭換面，標新立異而已。

以下介紹其中常用的幾種：

●阿納新：成份為阿斯匹靈、咖啡因和阿西達尼立（ACETANILID）。後者因副作用嚴重，已被禁止使用。後來改用非那西丁（PHENACETIN），簡稱為APC。六十年代時期，發現非那西丁能引致嚴重的腎問題。一九七七年，美國食品和藥物管理局提出非那西丁不能公開出售。目前，阿納新只含阿斯匹靈和咖啡因。前者為四百毫克（純阿斯匹靈片只有三百廿五毫克），後者為卅二毫克。一九七四年，杜連大學醫學院曾對阿納新和阿斯匹靈作過比較研究。結果，兩者的鎮痛作用方面大致相同，而在鎮痛速度方面也無多大差別。阿納新還有另一成分咖啡因。起初製藥公司聲稱它能加強阿斯匹靈的鎮痛作用。幾年來專家對它陸續進行了研究，結果不盡相同。有的發現，卅毫克咖啡因（近阿納新一片的含量）不能加強阿斯匹靈的鎮痛效果，只有增加兩倍後才顯示加強鎮痛的作用。研究人員得出結論認為：「加了咖啡因，其效果不明確。」

●巴弗靈：成分為標準量阿斯匹靈，加上小量的兩種制酸劑。後者能助阿斯匹靈在胃液裏更快溶解，因此據稱對胃刺激較少。然而，巴弗靈在減少對胃的損害方面，並不比阿斯匹靈好多少。它的溶解度雖比阿斯匹靈快兩倍，但據兩次臨床研究証明，在鎮痛速度上，兩者大致相同。

●依斯特靈：主要成分為阿斯匹林（一百九十四點四毫克）和阿塞達米諾芬（ACETAMINOPHEN），另加柳酸鈸（SALICYLAMIDE）和咖啡因。食品和藥物管理局認為，沒有証據証明，後面兩種成分在該藥中有什麼效果。研究表明，依斯特靈和純阿斯匹靈片在解除中度疼痛，包括頭痛的作用差不多。製藥公司稱本藥還有解除緊張、焦慮、抑鬱等功能，但臨床研究並不支持這種說法。最近，其成分含量稍有增加，阿斯匹靈和阿塞達米諾芬各加至二百五十毫克。

●英敏痛：新近出產的鎮痛藥，成分為CITRATE，據稱是肌肉性背痛解痛藥。

●迷多爾（MIDOL）：成分為CINNAMEDRINE HYDROCHLORIDE，簡稱為RIDE，咖啡因和阿斯匹靈（四百五十四毫克）。據稱有助於解除婦女月經周期引起的疼痛；另外，能解除痙攣的神經。其實，本藥基本上還是大劑量阿斯匹靈片。

至於其他鎮痛劑如VANQUISH和GEMNISYN亦是阿斯匹靈和阿塞達米諾芬的混合體。阿塞達米諾芬的作用同阿斯匹靈相仿。單獨用它製成鎮痛藥叫泰勒諾（TYLENOL）。目前該藥在美國十分暢銷，占鎮痛藥的售銷量的三分之一。作為鎮痛藥來說，同阿斯匹靈比較，阿塞達米諾芬好不了多少。在消炎方面，大劑量阿斯匹靈能鎮痛兼消炎，而阿塞達米諾芬則無此作用。至於何以泰勒諾很暢銷，這大概是由於阿斯匹靈副作用大，故許多患者樂意改服泰勒諾了。

阿塞達米諾芬比阿斯匹靈對胃的刺激小些，但若用大劑量，對肝會造成永久性損傷，甚至導致死亡，故加大劑量，宜慎用。

缺乏維生素B12 神經系統會受損

易引起智力遲鈍

（法新社約翰內斯堡電）一名南非科學家對維他命B十二與神經系統之間，在醫學上的關系問題有了新的見解。

此間醫學研究所大腦新陳代謝研究室的魏斯特許森博士，發現脂肪酸異常的結果可促使神經膜及其保護層退化，引起痲痺和智力遲鈍。

週五發表的他的這一發現，是他四年來對神經系統缺乏維他命B十二的影響這一醫學問題進行深入研究的結果，他以一些以水菓為主要食物的蝙蝠進行實驗，而不用人體進行，因為，人體內長期缺乏維他命B十二，可以造成神經系統永久性損壞。

范·德·魏斯特許森博士在他的多次實驗中發現，不正常的脂肪酸，存在於缺乏維他命B十二的動物大腦和骨髓中。

維他命B十二最早發現於一九五〇年，這類維他命對所有動物的生命來說是必不可少的，而它僅能從一些動物性食物如肉類，魚類和乳製品中獲得。

這種維他命對神經系統和血液構成是十分重要的。

「維他命B十二」的缺乏，曾在那些素食者身上發現，這些素食者不吃動物類的食物製品。不過，缺乏維他命B十二的主要原因，則是缺少一種被稱作內在因素的胃蛋白。這種胃蛋白把B十二分子結合在一起，使它能被腸道吸收。

在埃及至好望角的非洲東海岸發現的這種果蝙蝠，在水菓上生存，不過，他們是從捕食棲息於水菓上的小蟲來攝取這種維他命的。

在食菓蝙蝠身上失去維他命十至十二個月後，牠們的骨髓，顯示出受損壞的跡象，而牠們的爬行和飛行能力，也極度降低，以致出現癱瘓。

性格與癌

專家們經過三十年來的研究，每個人的體性格是衝動易怒，容易向型女性也易患癌症。不容易得癌症的人，性格是對任何事都不担心，大西化之的。在幼時得不到父母的關懷及愛護的人。脈搏速度較低的人。不容易發脾氣或沒有煩惱的人。

性格是容易得癌症的人，容易得癌症的人多。這些發現是意外的結果，容易得癌症的人大量的興奮和發怒，他們喝咖啡，又吸烟很多。這些發現是實例的結果，在兒時沒有父母的愛驚人！但又是意外的結果，長大而不太喜歡和別人來往，孤獨，而也不易有大的感情起伏和精神緊張。相反，不易得癌症的人多半感情激動，所以喝咖啡及吸烟量都很大。且有新的研究結果。宗並質不但是生癌症的成因，性格也與癌症有密切的關係。

禿犯

一禿頭人犯罪，為警長所捕，將之押返鎮上。因路甚遠，中途須於荒郊渡夜。

警長嗜酒，犯人亦勸多飲，警長不能忍，乃狂飲至醉。

警長醉後，犯人自脫綁，將警長之頭剃光始逃去。

次日警長醒，仍半醉，不見犯人，急四處搜索，後摸己頭，恍然曰：「哦，原來佢咪呢度，冇走到。但係，我自己去咗邊呢？」

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各種飛機票　辦理間國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
簽證　保險　酒店　機票

廠麵旅花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮出麵　黃運餅仔
零沽批發　來辦歡迎

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華西路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆醬所出品：上等川豆　純正芝麻　機製黃豆醬　營養醬油　香滑可口　美味生抽　醬油　歡迎惠顧

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●溫馨服務優惠
●港九均設有分行，歡迎垂詢賜教
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531
冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月一日至廿四日止。歡迎參觀！歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
冬節酬賓大減價
由十二月十日（星期五）起至十二月十五日（星期三）止
一連六天
所有商品一律九折優待
冰霜蝦白米除外
減價期間　恕不送貨

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）
溫哥華　檀香山

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▲

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
歡迎外賣　名廚主理　掛爐燒烤　糕飽糕點　精美粵菜　粥粉麵飯
特價快餐・經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

鳴謝啓事

本社于本月五日舉行成立第四十八週年紀念，荷蒙本埠及外埠各僑團，商號，友好惠贈賀儀，祝詞，鮮花，青樹，食物等。同人敬領之餘，特此

鳴謝

振華聲藝術研究社同人敬啓

並祝

各位商業宏發　聖誕快樂　並賀新禧

△代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿六日（星期日）下午一時舉行第四十三屆紀念聯歡慶典潔治茗點招待，同日下午五時半假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀。藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山總公所全人敬約

附註：所員男女（十八歲滿）席每位八元，小童十八歲以下每位六元，年登六十五歲以上之男女耆英，免收席金，以示敬老，但必須登記領備餐券，並限於親自赴宴。

YUE SHAN SOCIETY
37E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

通告

本總會館經上月廿一日理事及會員開會決定於本月十九日（星期日）下午一時在本會館召開全體會員大會，討論修改會章，以備符合現行法例，並商討辦理選舉下年度理事職員事，選舉日期，已經上月之會議決定於一九八三年一月十六日（星期日）由下午一時至五時止，在本會禮堂舉行投票選舉，完畢隨即開票揭曉，凡屬本會品格良好，能幹，無私，熱心爲公服務之會員，請在選舉日前十五天，親臨本會領取競選表格，填妥交還本會選舉委員會，以備編印選票，希各會員踴躍參加爲荷。

全加開平總會館啓

一九八二年十二月三日

合作社住宅單位

一百十五個單位，位於9380 CARDSTON COURT，BURNABY單人房，月租三百八十五元，一睡房單位三百九十五至四百三十。兩睡房單位四百五十五元至五百。預約參觀

請英語電：421-1222

投資栢文好機會

閣下如想免入息稅，投資栢文最好方法，有5%

CCA。所有已租出，價由四萬九千起，請於十二月三十一之前購買可取得政府補助，

1643E3街溫哥華，每日十二時至五開放

ADRIENEN MAH 988-3151

BB公司或住家：988-4736

區利所在屋住貴華

由八萬四千九百元起

DELUXE NEW HOMES IN GUILDFORD

COVENTRY PLACE

From $84,900 including 3 bedrooms, ensuite, fireplace, sundeck, unfinished basements. Building lots available from $31,500. Builders welcome

Call Steve Carle, 596-9503　Don Hunter, 594-3583

J. A. BLOCK AGENCIES

板廠股份出讓

想新金優厚，而工作永久，請買列治文板廠股份

電話：277-5730

靚車急讓

八〇年奧士DELTA 88全自動一首車，保養好，味銹2700KM，冷氣設備，車頂自動通風窗，取價一萬零五百元，有意請電

日：682-7913

夜：298-0437

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲，男女裝棉衣，

電話：824-8045

菓舖出讓

批發

利高

生意穩定

位於4287FRASER ST

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館，有六十餘座位，全新裝修，前舖後居，有潛力，東主另有生意，無暇照料平讓，有意請

電話：306-8422-2233 或842-3133黃先生接洽

光猛土庫出租

清潔一廳兩房大土庫，各樣齊備，近乃夾四十三街

電話：三二四・二一五七

正層出租

一房一廳，廚，廁，浴，爐頭，雪櫃齊，十四街近乃，請電：五九〇・六四〇五。

土庫出租

兩房一廳，適合小家庭，乃磨夾京士威。有意請電438・1764

吉屋出租

樓上三房一大廳，一切具備，空土庫，屋主自用月租五百。

電話：253・2970

新屋樓下出租

五十三街夾菲沙，兩房一廳房間寬大，環境好，交通便有意請電：

三二五・五四六一查詢。

新屋正層出租

兩房一廳，廚廁浴齊，自備門口出入，

電話：二五四・八六五一

全層出租

四房一廳，各樣齊備，S・E・MARINE DR・適宜做菜園工作。

電話：四三三・三六一九

唐人街靚房出租

二四九 E・GEORGIA・ST 獨立單位，一房一廳，廚廁俱全，交通方便月租二百餘元請洽二五一 E. Georgia ST・

電六八一・四九四七鄭生

土庫出租

有清靜一房一廳，近非沙街三十五街，請下午四時後請電：

三二一・八六五九。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近乃夾五十三街，交通方便

電話：三二四・八五七七

樓上出租

二房一廳及露台，地方寬大，適合中型家庭，近PNE，一街位可到學校及巴士總站。

請電：二九四・〇九三〇或八七二・四一六四

正層出租

光猛三睡房全部地氈廚廁各樣齊全近中小學交通方便近華埠。

電話：八七九・七三二八

土庫出租

近PNE・交通方便，兩房一廳，廚廁齊全，有地氈，獨立門口，合小家庭

電話：二五五・六一一八

新屋樓上單人房

出租，適合女學生或職業女士，近PNE，交通便

電話294，0832・

屋出租

兩房一廳，屋出租，樓上或土庫九街，近菲沙及五十三二四，一八四三・交通方便，請電：

樓下出租

三十八街近緬街交通便，三房一廳，獨立門戶，平租，全新設備，電三二一〇九〇八・

樓上全層

二大房一大廳，清靜光猛廚廁浴俱全，京士威夾乃磨日六八一，四五一一或夜三二五，九〇八一・

土庫出租

兩睡房，一個一百五十，另一個一百二十，適合女學生，中午十二時後請電255，0184・

土庫出租

四十街近域多利，一廳一房廁廚齊，設備一流，獨立門戶，宜夫婦，五時後電435，6550・

有屋出租

新裝修一樓三房一廳廚爐頭雪櫃地毡齊，平租三百五十元近PNE六時後電二五三一三九六二・

土庫出租

土庫出租兩房一廳，獨立門戶，設備齊全交通方便獨立門戶晚上五時電話：

4373，1873

新裝土庫出租

二房一廳，獨立門戶，交通方便，請電324，2124・

光靚房招租

單身職業士女或夫婦貳人交通方便，光猛房貽租條件合租平如意，請電325，8454・

正層出租

正層出租，兩房一廳大廚房，交通方便，五十一街夾乃街，晚六時至電327，7978・

新屋樓下出租

二房一大廳，廁，新爐頭雪櫃，適合小家庭，如有意請電，八七六，四九三二下午後・

土庫出租

素利埠新屋土庫，一或二房一廳，廚廁齊全，上午十時至下午十時電話596921・

有光猛土庫出租

二房一廳，雪櫃爐頭，獨立門戶，交通，學校便利，請電四三三—一六〇四・

樓下出租

新裝修，二房一廳，廚廁齊備，位於本拿比，片打東街，交通方便，電話：

299-9770・

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃窗簾浴爐雪櫃俱備，獨立門口晚六時電873-5051

樓上出租

獨立門戶，交通方便，近學校，有泊車位，適合女學生或夫婦，近巴士學校，

電話291-6159

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，五十三街夾緬街，電話：

324-6156

有睡房出租

適合學生或女士，請電話266，6791

光猛房出租

電話：872，2932

新屋樓下出租

二房一廳，設備齊，光猛舒適，請電325，7767・

土庫出租

MCKINNON ST 43街，兩房一廳，廚廁齊獨立門戶，適合小家庭，

電話434・8805

樓上出租

三房兩廳爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，近學校，小緬夾六十一街近西區，

電話321，2802・

全屋出租

樓上三房一廳，廚廁火爐地毡涼台，樓下三房廚廁火爐全近學校車站RUPERT二街晚電4338835

新靚土庫出租

一大廳一房廚廁爐雪櫃，交通及購物利便，獨立門戶合夫婦住，近京士威巴士總站・電：四三四—六四一六洽

華埠單房出租

新屋土庫一房適合單身職業女士，廚，廁齊，獨立門口，有意者，請下午五時後電話：254-7425

新屋土庫出租

二房一廳，爐頭廚廁齊全，交通方便，近巴士站，有意請電：二五四—三四八一陳太。

新屋樓下出租

兩廁房，六十三夾非沙・月租四百，即可入住。

電話：327-8662 或：327-9958

近唐人街有房租

樓上單人房，積善街，夜間電話：254-5642 254-6682

三間舖位出讓

1867-1871 POWELL St價十三萬九千，有意電話：438-6050 或437-3430

有舖出租

亦可做寫字樓，在喜士定東街一〇一號・有三千丁方尺，旺地，平租。電：273-7110 OR 261-5823

有大屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，GRANT街夾乃磨，二時至六時，請電話日685-5779 晚255-2519

土庫平租

緬二十八街一房一廳，獨立門戶，廚廁齊備。電話：八七三—五〇四四

兩單人房出租

新屋樓上，包水電，廚廁足，家具齊。請電：四三八—三一八五黃

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門口出入，交通方便。近乃磨及SAFEWAY。

電話：255-5051

新土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近巴士，有意請來電話：324-0486

樓上出租

三房一廳及露台，廚房爐頭雪櫃，交通方便有意者電話六八五・一九二五或四三八・七六三七找蔡君

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊，五十一街近域多利街，交通方便，近中小學校。

電話：三二一・三一七五

正層出租

五睡房一廳一廚房，爐頭雪櫃齊備，十三街夾丌孖梳，交通方便。

電話：二五四・三六五四劉洽。

吉屋出租

東區七街近CLARK街正層三睡房，各樣齊備，月租五百，

電話：298・0522

土庫出租

兩房一廳，近魯拔夾二十七街，各樣齊備，適合夫婦電話四三七・三二六〇

全屋出租

上層三房一廳下層二房一廳爐頭雪櫃齊備，百老匯夾魯拔有意下午五時後，電四三八・一一六四李。

土庫出租

近緬街夾四十九街，獨立門戶，光猛大房廳，廚房，浴廁，爐頭雪櫃皆齊。請電：327-0593

樓上全層出租

三房一廳，廚廁浴齊，菲沙夾東十五街，交通方便，每日下午四時後電話：876-4370梁洽。

樓下出租

三房一廳，各樣齊備，獨立門戶，丌孖梳夾三十三街，交通方便

電話：321-3439

樓下有房出租

有單人房，或一房一廳，廁所廚房，傢俬齊備，交通方便電話：223-6878

土庫出租

光猛清靜，三房一廳，四十九街夾ILLIOT近巴站，獨立門戶，車房，地氈，爐頭雪櫃齊，租金可相宜，有意者五時後請電話：

434-7094

新屋樓下出租

二房一廳，設備齊環境好，近十八街夾乃磨，近車站學校，合小家庭・電話：

879-1272

土庫出租

新屋土庫，三房一廳，爐頭雪櫃，喜六時後電八七三—〇一六四

有兩房出租

電話：兩房出租，近唐人街二五四，五六九八

單人房出租

有單人傢俬房出租・請電：254-6690四點以前

樓上出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊備，一街近乃路，近學校巴士站

電話：253-5900

片打街栢文招租

一房一廳，全地氈，爐頭雪櫃，包電視CABLE暖氣，可立即入伙，月租三百五十元

電話：683-0471 或251-7452

新屋樓下出租

兩房一廳，近二十二街東夾蘭菲街。月租四百二十元，包水電，洗衣機，適合清靜小家庭電430-2485

新樓下出租

三房一大廳，各部齊全，近乃磨與喜士定街，交通方便，近學校，請電253-3634另有酒吧出讓

土庫出租

京士威夾三十三街，六年新土庫出租。獨立門口，有車盖車位。二房一廳，廚浴廁齊。電：437-6129

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，有傢俬，四十二夾域多利，適合學生或兩人合住。

電話：三二四五九九八

新樓樓下出租

香樓區一大廳三房間，設備幽雅，新型廚廁俱全。

請電：四三四—一七七九

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，十八街近魯拔，近中小學，交通方便。

電話：433-7430

華埠新栢文招租

敦雅街六〇九號，一房一廳月租三百五十元全新地氈，爐頭雪櫃，週日上午九時至下午五時，開放

電話：683-0471

緬街出租

六廳房，包暖氣熱水。

電話：874-1934

栢文出租

一房廳，廚廁，地氈俱全，近喜士定街東，洗衣機免費有意者請

電話：254-3781

新屋樓下

出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊新地氈有傢俬獨立門口喜租學生與小家庭四十一街近乃早晚電話三二五五六五七

土庫出租

兩房一大廳，廚廁浴齊備，獨立門戶交通方便，近學校，請電：980-7954

全屋出租

分租亦可樓上兩房，樓下兩房，近四十九夾乃街，各樣齊備，電話二五三五三二二

土庫出租

一大房一廳，設備齊全，交通方便，適合單身仕女，請五時後電435-7023

全屋出租

西房一廳，各樣俱全，土庫完成，近展覽會，近學校交通方便，有意者請電話：二五五—五八八九

全新土庫

兩房一廳地氈衣櫃廚房浴室浴，各樣齊備，菲沙夾廿六街，合愛靜及不吸烟夫婦或女仕電話879-4452

丌孖屋出租

兩房兩廳，二樓三房兩廳，交通方便，獨立門戶。請電：二九四—九三四六岑洽。

土庫平租

兩睡房，月租三百三十五，包暖氣水電，適合不抽煙人仕英語電526-4704

酒家出讓

家出讓，面積四千二百呎，宴開廿席，天天茶市供應，設備一流，有酒牌，誠意者來信接洽地址：307-8040 RYAN ROAD RICHMOND B.C. V7A 2E4

全間屋出租

SURREY區近GUILFORD CENTRE一年新，三大睡房，二浴室，洗衣機等，月租七百，有意請早上十一時至晚間九時電：七三三—一〇一三

特大套房出租

內有傢俬爐頭雪櫃廚廁齊備，本拿比直通快車上下班時間每五分鐘有巴士廿分鐘到唐人街，適合夫婦單身或學生。電話420-4099

高土庫出租

KILLARNEY近京士威，兩房一廳，設備齊，環境清靜。獨立門戶租面議日電：684-4151或晚437-8800

專印喜帖餐紙
請電 六八五-一四九八

香港男女徵婚

▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。

▲四十八歲男商人，失婚，品貌好，身體強健，誠徵四十五歲以下女仕。

▲少女，二十二歲，好學，貌美，勤有上進心美加籍男子。

▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助理發展事業男性，應徵者，請備簡歷，電話，地址，寄 MISS LEUNG BOX 38 444 ROBSON ST VAN B.C. V6B 2B5

請企檯及帮廚

亞省埠仔請經驗企檯幫廚各一名，請晚上八時至十時電四〇三-五二四-二一八八梁先生。

電器行請散工

招請售貨員，彩打雜散工，星期六及星期日兩天，男工一名，須講中英文，薪金面議，有意者請到三三七號歌街，華聲錄影公司

蘭士當泊文在列治文區居住最好，租價最平。

NOW FOR THE GOOD NEWS

LANSDOWNE SQUARE has lowered your rent to offer you the best rental value in Richmond.

LARGE 2 bedrooms $510

PRIVATE Corner 2 bedrooms $550

- 1 Bdrms. From $450 (3 Left)
- Rents GUARANTEED For 1 Year
- FREE Parking

Display Suite Open 11 a.m. to 8 p.m. Daily
8651 Westminster Hwy. (Corner of Garden City Rd.)
For More information
Call 270-6495

ACT NOW QUANTITY LIMITED

單床房每月四百五十元，另有雙床房五百一十元。

佛羅列達州和路迪士尼世界
EPCOT中心
中國

招聘職員

中國館之特色，爲360度圓形視覺戲院，播影六千里長城沿途風光，北京紫禁城面貌，蒙古塞外景色，清幽紹俗之夏季行宮，驪山之莊嚴佛像，以及長江滾滾東流等風貌之影片，使觀衆大開眼界。其中很多景物，西方人仕罕能一見。來賓觀映完畢，離開戲院後，又可漫步於典型的中國街頭。該處有廣大的購物商場及藝術館，紛陳中國藝術品，琳瑯滿目。

EPCOT中心之世界櫥窗，經於一九八二年十月一日開幕，所展示之風物，代表九個國家。中國館招聘永久性男女職員，在戲院及貨物部門工作。薪酬每小時4.30。受聘者可獲搬遷安置及房屋協助。管理級職位則現時沒有空缺。和路迪士尼世界公司將備辦適當之工作證。

申請人如有意者，請致函及履歷表，寄交下列地址：
Walt Disney World Casting Office CH-1
P.O. Box 40
Lake Buena Vista, Florida 32830

Walt Disney World®
An Equal Opportunity Employer

徵友啓事

未婚賢淑女，年廿九歲，面目清秀，康健，勤工作，有文學，有經濟常識，徵高尚職業男士，身體健康，有上進心者。請寄近照相下列郵箱。MS. CH BOX 69381 STATION K VAN. B. C. V5K 4W6

請企檯

男女均可，育干埠包食住，月薪一千元，懂英文自費電話403 695 2303 甄先生接洽。

請女企檯

宜經驗識英文女企檯一名，有意，下午二時後，請到跑路街一八八九面議。

請日班經驗企檯

請到喜士定東街二〇六〇號洽。

請經驗車單針

女裝運動衣廠，工作環境好，有工會福利，有樣會獲得高薪，有意者請到：Koret Canada 99 E Cordova St. (2nd Floor) Vancouver

農場出賣或出租

三英畝種植蔬菜有屋一間，英語電461，6184

象牙彫刻麻雀售

價二千五百。英語電：下午六時半后420-1974

跑車平賣

八一年FORMULA，全自動新雪耿，音響設備，玻璃頂，咪數低，有價講。請電：685-4453 或 873-2250

肥滿雛鴿出賣

在美國生長，生鮮急凍，無頭無脚，用新式包裝。英語電：390-3297 Vancouver Island Mountain Squab 390-3297

樓上出租或屋賣

新裝修三房一廳，近PNE各樣齊備，售九萬五千，電話二五三-二〇六九

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

屋主自賣

新屋喜士定夾威靈頓，樓上三房，樓下二房。四廁浴，土庫完成，有蓋車位兩個電二九四〇六一

屋主自賣

八睡房地大45X120好風景，近學校巴士，一八三九東六十一街，開價十萬九千，電話：325-4572。

屋主自賣

二睡房上下層另土庫有二房一廳孖屋地近域多利街八萬二千五。晚電話五八一一一八九

唐西餐館出賣

B.C.坭仔，九十座位，有酒牌，埠情好及生意好，有意請自費電話423-3211洽商

餐館生意住屋

廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒餐館，位於沙省中部，生意范圍廣大，十年新建築物，七十座位八住房，業主退休，保證賺大錢，自費電話306 5543 3280

餐館出賣

雲埠埠邊，新式華麗獨市西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌，有意請電話：465-6855

豪華大廈出賣

五睡房，三個半浴室，兩大理石火爐，裝有防盜警鐘及吸塵系統，觀之極。請英語電：JACKIE TURCOTTE, Macaulay Nicolls Maitland & Co. Ltd. 731-0413 or home: 681-8812

發財餐館出賣

亞省埠仔中西餐館生意或連實業急賣，座位六十五，近大埠及在油礦地區，裝修一流，有地方住，適合家庭經營。請電非臘洽。電話：403-285-0327

西溫哥華物業

大約千平方尺，堅固樓宇，十五個單位，位於MARINE DRIVE

最好餐館機會

位於西溫哥華，批好，一百座位有好泊車地方。英語電 TOM WARDELL 926-5848 BRYCE LEIGH 922-3502 or MITTEN REALTY LTD 922-9355 (24 hrs.)

畜牧場玻璃屋賣

畜牧場超過二千尺，玻璃屋25X75位於LADNER埠，新鮮市場，有三睡房住屋，熱水暖氣，大客廳飯廳私人用套房，家庭房19X24，美好玻璃屋及設備佔地，13

KEN HART REALTY LTD.

7X158，十三萬九千。MARLENE KEN HART 278-7171 廿四小時。

投資地

二英畝餘商業地，近OAK街，橋。請英語電：BOB BOY CHUK 277-9382 278-7171

有屋出賣

三三八〇 CHURCH ST 位於東雲高華京士威夾 JOYCE，三睡房，浴室，一千一百六十尺，土庫完成，大客廳，陽台車位，十二萬，請到來參觀。周末開放。電話420-1981 TONY ENG THE PERMANENT 438-8161

唐餐館生意

HANEY埠，堂煌大餐館，百二座位，有酒牌，四千尺面積，大停車場，長批平租，有前途。開價十餘萬。

平果舖 4916 IMPERIAL。本拿比，前舖後居，旺區，好批，價萬餘。立樂實業，電話：324-3888 陳祖興 261-8048

新屋出賣

兩間新屋正在建築中，一間位於6649 CLARENDON佔地1456平方呎，近學校，交通便，另一間位於436四十五AVE佔地1322平方呎，欲知詳細情形請電 MAX 325-9344 查詢。

好區靚屋急售

△四十九街夾緬，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。

△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。

蘇迢毓 CLIFF TO 電話：421-3430 或 876-8841

移民或投資生意

兩舖位電子遊戲場，汽水代理及小食，長批，前面泊車，可連實業同賣，電二五三三五三晚八七六，四〇三八張洽。

OPAL寶石

澳洲開採家現有置白寶石出售，有些以彫刻完整及有未鑽琢磨的，可隨意選購，廉價出售。請英語電話：734-5437

柏文出賣

MISSION CITY

兩層商業長期租借寫字樓，包括7-11士多，樓上兩層八個住宅單位，清潔費少，全部租出，每年淨利十萬元。有銀期辦法。價九十五萬元。電：READY REALTY JERRY 112-526-0316 洽。

餐館自賣

唐番餐館，位於舍利埠，旺區，座位四十，架撐齊，因人手不足，急讓，有意請上午十一時至晚上八時三十分。電話585-8550

建築師新屋自賣

5172 GLADSTONE 近三十五街夾域多利 33X120 正層一千三百六十平方尺，土庫一千一百平方尺，有二睡房單位，圓型樓梯，一流設計，用上等木料，英語電話 ANDY 872-3411

專門建築房屋

本人專爲閣下起屋，任君選擇款式，或本人的地均可。英語電：ANDY 872-3411

靚屋八萬六

△兩房屋土庫租出交通便△喜士定，屋大够辣八房兩廚廁，只賣九萬五千 VENUS 3183 多活公司 876-8841

餐館出賣

位于卑詩中部福聖占，離片市阻珠一百咪，數年新，時代化用具，兩個餐房共一百座位，全酒牌及空氣調節，中西餐，生意興旺穩定，年做二十餘萬，業主離埠出讓，生意或連實業均可，淨買生意六萬餘，長批，來信或電與葉君接洽。X9606 FORT 8431 SBO 609 JAMES B.C.

屋主自賣

四年新屋，RENFREW區，好環境，土庫完成，共六睡房，車房及兩個半浴室，要價十四萬八千五。請電251-3094

恭賀僑胞聖誕新年快樂

今年得到貴顧客惠顧，所有屋已售出，萬分之感謝，新的一年繼續努力爲閣下服務。

熱盤

▲地大40X120正層二睡房，特大廚房連飯廳，土庫有二睡房，十多年新，現售價，低過政府估價百分之十五，開價九萬九千

特大靚屋

此屋是屋主待別爲自己所住而建成的，十四個月新，一千四百尺，樓上三睡房，土庫三睡房，廚廁齊，在KILLARNEY區

YULAN WONG 黃小姐

Century 21. TRADEWIND REALTY LIMITED 872-0321 TOP SALESLADY 黃小姐 是成績優異房屋買賣

哀謝

先慈胡門馬惠貞安人之喪經於本月六日假座喪士黨殯儀舉行喪禮同日出殯歸土卜葬海景墓園叨蒙至孝篤親公所協理喪禮宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫胡忠源
哀子汝超媳美美
男孫國亮國強
女孫淑儀　同叩謝

「賻儀」馬英蘭合家一百元，周蓮常，馬壽民，謝灼南每合家十元，盤蘭隆夫人，盤美嬋，黃棟嬸，鄒何惠秀每十元，馬培益，馬百聰每合家五元。

「花圈」至孝篤親公所同人，至孝篤親公所婦女部同人，陳艷傑，陳壽明，以媛，景臻同，陳卓豪，袁罩安，袁德兆，振光同，陳應煖，胡光漢，梓仰，卓英同，胡彩星，光前，袁球章，廣林同，唐柏亮，馬立珍，如心，偉業同，陳寄灼，官潮，雲嘉，燦豪同，黃華兒，譚國，馬卓中，鄒浩泉，鄺卓明同，馬曉光，玉秀合家同，胡表忠，榮烈合家同，馬英鄉合家，馬英鄉合家，胡祝芳合家，馬鴻想，馬英尚每合家，甄錦澤，何惠章每合家，雲埠馬氏宗親同人，馬巧環，黃維亮同，謝姆，許姆，黃源姆同，李美實，劉黃美群，榮僑花舖呂頌韶同，MD. LILI BARIL「素車」至孝篤親公所，陳國渭，陳寄灼，陳景臻，馬英蘭，英鄉，英尚。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

未亡人李郭淑賢泣告
孤子福年媳陳瑞喬
彭年
男孫勤達勤耐
女孫妮娜影帝　同叩謝

「賻儀」侄富年合家一百元，華灼合家二十元，伯振合家一百元，周灼合家二十元，黃伯振合家五元，立雅娶五元，麥錫姆三元，張錦燊三元，老黃姆二元，老梁姆二元，馬灼德二元，馬炳良母親二元，盤練嬸二元，李惠民二元，朱彩霞二元。

「花圈」香港姻親陳修文，波市頓朱由棟合家，紐約黃權富合家，祐年侄，富年，祐年母親，侄坪陳琼石合家，陳鰲石合家，朱氏宗親會，朝健，思然合家，點問頓花舖，進湛夫婦，士明夫婦，乾光夫婦，錫嘉夫婦同，陳誠合家，由星夫婦，箕詰夫婦，植安夫婦，由沛嬸同，朱汝鎮，瑞鎮，汝鎮母親同，林樹芬，盤伯禎，黃健榮，李德榮，馬健平同，朱振渠，錦裕，維超，馬瑞疇，馬俊傑同，朱士清，柏燊，植撿，鼎新，啓修，樹芬，立樺同，歡鈿，歡衢，祺光，瑞龍同。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

訃告

先夫李公富祥廣東中山隆都大嵐村二區人不幸於一九八二年十二月七日在域多利息勞歸主
謹此訃

哀謝

先考朱公暢旋字開儒痛於一九八二年十一月卅日病逝於點城密市高地亞醫院積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月二日假座柏克殯儀館舉行出殯歸土安葬於畢珠網墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情誼歿存均感謹此哀

代親友排葬禮安排嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰龕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。
CONSUMER CASKET CENTRE 1979 E 41 Ave 324-1688 (24 hours)

今日風光照後人
往時恩義感親友
在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人聯絡商君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
柯君住宅（郊區）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四-二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
四本季栽常鮮盆花樹花木
新型設計
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
歡迎光顧
無任歡迎
僑胞花圈花籃花牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St. Burnary, B.C. V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

"足球之鄉"話梅縣

舒　楚

廣東梅縣是中國著名的「足球之鄉」。該縣擁有衆多的足球愛好者，而且培養不少成就突出的球員；其歷史淵源已有七十多年。

據史料記載：一九〇八年，松口體育學堂的教練古樾，在僑鄉南口創辦了一所體育學校，起初，限於條件，他們只用棉花、碎布製成足球教學生踢球。附近的農民也學樣子，摘下尚未成熟的柚子作球，在禾坪或操場上擺開陣勢，踢起球來，這就是廣東最早的足球運動了。

一九二九年，歸國華僑溫集祥、裁縫師藍淦、店員楊運壽等人，不滿外國人對中國人的污辱，立志洗雪「東亞病夫」的侮辱性稱號，通過他們的建議，在梅城組成了一支民間體育隊伍——「強民」足球隊，它是廣東省最早的足球隊之一。

「強民」隊成立後，經常參加比賽。一九三一年，民間足球隊已遍及城鄉。當時，梅縣第一次舉辦了有十三個隊參加的全縣足球賽，「強民」隊獲得冠軍。由是又擴大成爲「強民體育會」。一九三三年和一九三六年，廣東省舉行了兩屆省運動會，以「強民」隊爲主力的梅縣足球隊，鄉聯兩屆足球冠軍。接着便遠征汕頭和香港，分別擊敗了當時赫赫有名的英國艦船隊和海軍駐軍隊，一時聲威大振。抗日戰爭時期，強民體育會得到各方的支持，成爲一個非常活躍的抗日羣衆團體。

中共主政以後，強民體育會在各級體委的領導下爲發展梅縣足球運動打下了基礎，並爲中共國家隊輸送了一批優秀的足球運動員。一九五五年和一九五七年，以「強民」會員爲主力組成的梅縣足球代表隊，參加全國足球比賽，均獲冠軍。由於梅縣足球運動有較長的歷史，在普及和提高方面都取得了顯著的成績，所以，一九五六年，中共國家體委授給梅縣以「足球之鄉」的美譽。

卑詩信用地位可能下降

借款費用將增數百萬元

（域多利電）卑詩省之信用地位，可能不能保持三A之榮譽。雖然財政廳長寇迪斯計劃訪問紐約以圖保持該信用地位，恐亦無濟於事。

如本省信用地位降低，則省營公司之借款費用將大幅增加，數以百萬元計。

寇迪斯與財廳長貝爾，將於本月二十日前赴紐約，與紐約訂定信用地位等級之機構會談。

紐約舞地投資服務副總裁哥林威說，他預料卑詩之信用地位將降爲雙A一，雙A，或A一。他說，事實上信用地位降低者爲卑詩水電公司而非省府，蓋該公司係向國際金融市場借款者。

哥林威說，由三A降爲二A，其結果爲二十年期借款費用，將提高接近百分之一左右。

美英西德等拒簽聯合國海洋公約

（牙買加電）美英西德等廿個國家拒絕簽置聯合國海洋公約後，受到會議主席的警告，謂如果企圖自行開採海床礦藏，他們將面臨嚴重後果。

一百一十九個國家代表早於本月十日簽署上述公約。中、蘇、法、澳洲、紐西蘭及加拿大已簽署。

美國反對簽署該公約原因，係它限制私人企業，並將一切技術交由一個國際海底管理機構。

福建當局重視台屬政策

（香港訊）大陸消息：福建省各級當局對去台人員在大陸的親屬子女的就業、升學乃至參軍等方面，都採取「一視同仁、平等相待、不得歧視」的政策，據稱對絕大部份符合就業條件的台屬子女都給予妥善的安排。

據悉，單專德地區就有去台人員四千五百多人。目前台灣政要何宜武的外甥女林立，已被錄取到全國著名的上海第一醫科大學；何宜武的姪孫女何旭、侄孫何亞也先後被安排到地區水泥廠和寧德師範體育科。台灣教育界人士林嘉樹的女兒林定益，去年也被安排到福鼎皮革廠工作。古田縣江希明、江希文、江少琴三兄妹因親屬在台灣，一九七〇年曾被遷往農村，一九八〇年已回到城鎮，並安排了工作。連江縣青年謝能錦因親人在台灣，幾次要求參軍不獲批准，去年已加入了部隊。過去在教育系統的民辦教員，因爲「台灣關係」長期不能轉正，近年來也都擇優錄用陸續轉爲正式教師。

名·言·諺·語·錄

人生是一瞬間的事。死也是一刹那的事。——席勒

人恐懼死亡，那是因爲愛惜生存的緣故。——陀思妥耶夫斯基

拜倫說：「死並不難！」事實正是這樣，生比死難得多。——蕭伯納

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
☎683-4722

預售聖誕新年門券，聖誕每位十元。新年每位十五元。抽獎多項名貴禮物：
聖誕：頭獎：本酒家十檯用酒席，價值一百大元或現金。
二獎：女裝鑽石錶一只。
三獎：男裝錶一只。
特別獎：七個。
新年：頭獎：環球旅行雙人RETNO來回機票包酒店。
二獎：本酒家十位用酒席，價值一百五十元或現金。
三獎：女裝鑽石錶一只。
特別獎：七個。

昌盛水喉
TEL. 324-1486
師傅機682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理水喉潔具換熱水爐電動通渠修裝厨廁

片打屋頂修理公司
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
鏹蟻實，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059
（廿四小時）

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8921
經售及修理名頭傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

邦地利風景柏文　開放參觀
一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
觀時間：下午十二時至八時。
BOUNDARY VIEW APTS.
3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection

1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
十週年大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4831 馬文紹

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198 (604) 682-1536
※目錄及價錢表經已印妥歡迎索取※
經營品種
●承印
餐牌簿仔
外賣餐紙
中西名片
信封信紙
嘜頭招紙
●精製
餐牌套、紙盒
外賣餐盒蓋
天地蓋膠盒
◇應供◇
各款餐具
刀叉杯碟
紙巾餐墊
餐房裝飾
立體擺設
龍鳳囍圖
禮堂設計
富麗牆紙
全俱應一・備設廠工
排版・印刷・熨金・絲印
PVC電壓・招牌・膠字・車
繡字花

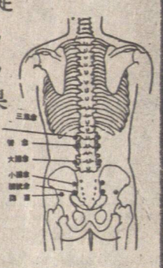
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳代理
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

中山安堂
林健龍
占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六六二

全埠最大宗玩具
價銀最平
電子遊戲具
每部由十元九角半起，另有其他種種玩具選擇
玩具棧房
The TOY WAREHOUSE
6027 FRASER ST.
VAN. B. C. 324-1274

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

風痛肌肉酸痛
一貼見効
Royaltop
ACCUPRESSURE MAGNETIC PIN FOR SORE MUSCLES
東洋風痛治療針
東洋風痛治療針，形狀乃爲着促進刺激效果而研究出來之粒狀，貼在治療點由於體壁反射作用，可以發揮同針灸和指壓一樣效果。將每粒由膠片剥離後貼在身體治療點，即可消除頸項、肩膀及腰部之僵硬疼痛。
各大藥房均有代售
總代理：日光貿易公司
(604) 321-4428 黃太接洽 687-5171 彭先生洽



VANCOUVER - HONG KONG
BETTER WITH CP AIR
CP Air
溫哥華飛往香港
請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大太平洋航空公司是你最好選擇。

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

BRENT GARDENS
Tower Now Open
For Your Inspection
浦蘭花園公寓開放
美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有煮餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。
291-8616 Bosa Bros

福隆有限公司

雲哥華埠位於東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗雲吞式高級食品
新鮮河粉　全日生麵
上海麵類　雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

電器修理

274-9384
327-2607

免費估價　微波爐　乾洗衣機
爐頭雪櫃　家庭電器

防盜

供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣 $13.50 起

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

★創業輔導 ★會計報稅

如何申請政府三萬元免還工業補助低息貸款銀行借貸成立有限公司指導創業或購買生意非加人來加投資手續諮商自次廉收廿五元十一時至六時
電話：687-4912
黃先生洽

超平搬運

特價三十元搬屋，運貨
電話：325-8419
324-4173

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲哥華片打街一〇二號
大廚小酌　悉從尊便
食諸精研　陶陶酒家

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大廚小酌　豐儉隨意
嘉肴美酒　光顧
無任歡迎

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
香港風味　明爐燒烤
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone:685-8019
日昇
中西雜貨公司　新鮮菓菜肉類茶貨　鮮瓜花奶滑角丸朴　豆腐　鮮魚　炸豆　爽滑　油炸　一律歡迎
鮮豆腐　鮮豆腐　炸豆　零批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚
中國沙田柚
中國蜜柑
挫柑・蓮藕
馬蹄・粉葛
檀香山木瓜
白果・雪豆
大肉生薑
大肉蒜子

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010　255-6571　255-6572

唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜・高級燕窩條
燕窩球
信字嘜・各類魚翅餅

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

開業八十八年紀念酬賓八五折特別大減價由十二月二日至十二月二十四日止，除白米及特價品外，全部八五折。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848　879-5506
藝術靚相　世代流傳
彩色瓷碟　歷久恆新
送贈紀念　殷佳禮品
結婚宴照　禮服免費
證照快相　即影即有
菲林冲晒　九折優待
平價又快　歡迎惠顧

捷美設計室

437-3787
房屋樓宇　建築藍圖
設計入則　牌照申請
地產查訊　發展顧問

黃氏酒家

WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別午餐快餐
周末假期下午茶
七天營業
上午十一時至晚上十一時

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.
Tel 879-0021
十一月二日（星期二）
新張營業
北京料理　台灣小吃
大小筵席　中午快餐
隨到隨吃　價廉物美
七天營業　歡迎光臨
九折優待　新張期間
營業時間：
每天上午十一時至下午十時

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

楊樂松事務所

（會計及入息稅）
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二—四七一六
（甘美餅店內）

Amy's Cake Shop

3172 Cambie St. Van.
楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶油忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二—四七一六
甘比街夾西十六街

本報廣告效力宏大

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

聘請省港澳名厨周江主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　豐筵小酌
新派菜式　匠心獨運

金冠點心：
一流出品
一流享受

金冠粵菜：
以食爲天
以味爲歸

請留意：
每星期轉換菜式
與衆不同

聖誕新年特價餐
一品大拼盆
花膠燒鴨絲
串燒沙爹牛柳
脆奶鮮蝦仁
檸汁煎雞甫
明爐燒大鴨
蠔油四寶蔬
五柳大石班
揚州炒飯
燒伊府麵
雜果椰汁布甸
（供十人用）
一百三十五元

聖誕新年名貴餐
錦繡大拼盆
雞絲燕窩翅
百花釀蟹鉗
翡翠大蝦球
脆皮掛爐鴨
金華玉樹雞
北菇扒菜胆
清蒸海上鮮
揚州炒飯
燒伊府麵
合桃花牛糊
鴛鴦美點
（供十人用）
一百六十元

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
週三休息
免費泊車
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
地址：3560 FRASER ST.　電話：872—2644

專家謂大專教育急待發展
卑詩省府不應削教育經費

（域多利加新社電）大學及專上學院一發言人說，卑詩省府對發展大學及專上學校教育未盡全力，如果再減削教育經費，本省不少學生今後勢難獲得應有之大學教育，對於卑詩及全加而言，均有害處。

據悉：省府最近所宣佈之削減教育經費，大中學校若干主要課程受到影响，尤以工程及電腦科爲甚，因這些課程，儀器及設備較多。

本省大學一名教授慨乎言之，謂卑詩已忽視高級科學及工業技術教育，一旦再減經費，其後果不堪設想，事實上，目前中學畢業生，擬攻讀工程及電腦科者最多，但僧多粥少，不少學生被摒諸校門外。

另一位教授指出，由於目前失業人衆，不少青年被迫返回學校進修，形成今年擬入大專學校攻讀者的人數激增，故當局即使節省其他開支，也不應削減教育預算云。

朱氏宗親會改選揭曉
及定期舉行除夕聯歡

（雲訊）本埠朱氏宗親會八三、八四年度職員經于本月五日在該會所改選完畢，結果選出：主席：（正）進環，（副）朝操，繼文。中文書記：（正）宗海，（副）嘉勇、國柄。英文書記：（正）繼文，（副）茂深、仕根。財政：（正）仕根（副）子波、植柱。總務：（正）瑞林（副）耀祖，伯芬，挹涎。慈善：（正）進環夫人、瑞林夫人，顯源夫人，康樂：（正）文森（副）國柄、壽年，歡業。婦女：（正）朝操夫人（副）鉅榮夫人、顯常夫人。交際：（正）正華（副）鉅榮、松梨、兆濃、瑞良。聯絡：（正）植柱，副秉仁，超平，錫鵬，庶務（正）仕桓，副英忠，仁韜夫人，體核（正）汝健，副顯源，顯常，監察（正）廣益，副泉修，燦光，伯連，勳章，進星。又聞該會訂期本月廿六日（星期日）在該會會所舉行除夕聯歡宴會，希各宗親戚友踴躍參加云。

中山濠頭僑所
定期全體大會

（雲訊）本埠中山濠頭僑所，定於本月二十六日星期日下午一時正，假座該所禮堂召開全體所員大會，共商有關會務並選舉八三年度職員，希該所昆仲屆時撥冗踴躍出席共策進行。

素里男子在華州
車內睡覺被燒死

（雲訊）一名二十二歲素里男子，昨在華州他爲馬地區附近，在其客貨兩用車內被焚斃。

當時該男子將車停泊於他高馬運動場附近，在車睡覺。該車不知如何突然起火。該男子吸入火烟及上身被燒傷，終告不治。

雲救世軍助貧民

（雲訊）貧窮人士，可以申請救世軍的聖誕援助，申請地點，是雲埠喜士定街東三一九號，二埠六街三二五，北雲埠十二街西一〇五。

由即日起，至十二月廿三日止均辦公。

獨身人士，可以在十二月一日起，向雲高華埠丹士苗街五百號，申請。

雖然經濟不景，但救世軍不削減救濟經費，並舉行聖誕宴會。

日首相下月訪美
圖加強與美關係

（東京電）日本首相中曾根康弘表示，他樂於與列根總統建立私人友誼，並打算于下月十八日訪問美國時會談如何加強美日關係。

日本官方透露，曾根中訪美時將涉及美日安全防衛條約及雙邊貿易。預料日本和美國的貿易出超，今年約爲二百億美元。

卑詩天然氣減產
石油產量畧增加

（雲訊）據卑詩能源礦務及石油天然氣生產量，由於今年出口減少，估計已大爲減低。惟石油產量，則略有增加。

該廳說，煤斤現已成爲本省最有價值之礦產，今年爲本省帶來五億七千三百萬元之收入，較之去年增加一千八百八十萬元。

今年卑詩全年礦產之價值，估計共爲二十八億元。

北大西洋公約國家外長呼籲蘇聯
速達成裁軍協議

（布魯塞爾加新社電）北大西洋外長會議日前結束。他們發表聲明，重申他們的原來立場，即呼籲蘇聯在限制核子武器方面達成具體的協議，否則他們建議美國明年在歐洲佈署飛彈。

北約外長最近舉行爲期兩日的會議。丹麥外長呼籲蘇聯從速自阿富汗撤軍。

美國務卿蘇仕則希望西歐及美國改善與蘇聯的關係，以緩和東西的緊張局勢。

加拿大外長麥傑勤對記者稱，蘇共領袖安杜波夫是否改變布滉茲尼夫有關限制核子武器政策，目前甚難預料。

蘇聯對北約外長的上述要求尚未置評。

文化中心發揚中國藝術
增設兒童國畫書法等班

（雲訊）中華文化中心爲發揚中國傳統藝術，除續辦各學習班外，并滿足會員之要求，特于明年增設中國書法班，兒童國畫班及兒童普通話班，有志學習者，請到片打東街五十號，中華文化中心報名或電話：六八七一〇七二九查詢。新生報名日期：十二月十四至一九八三年一月九日，舊生報名日期：十二月一日至十二日（逾期不保留學位）。

藝術班：

中國書法班（成人），一月十一日（星期二）晚七時至九時。

國畫班（成人）：一月十二日（星期三）晚七時至九時。

國語中級班（成人）：一月十三日（星期四）晚七時至九時。

廣東話初級班（成人）：一月十三日（星期四）晚七時至九時。

廣東話中級班（成人）：一月十一日（星期二）晚七時至九時。

以上各班上課爲期十週，費用三十元。

兒童中文班（上午）：二月十九日（星期六）九時半至十二時。

兒童中文班（下午）：二月十九日（星期六）一時至三時半。

以上各班上課爲期五個月，費用六十元。

英文班：

預備班（上午）：一月十一日（星期二，四）上午十時至十二時。

預備班（晚上）：一月十一日（星期二，四）晚上七時至九時。

初級班（上午）：一月十一日（星期二，四）上午十時至十二時。

初級班（晚上）：一月十日（星期一，三）晚上七時至九時。

廣東話中級班（成人）：一月十一日（星期二）晚七時至九時。

中級班（上午）：一月十一日（星期二，四）上午十時至十二時。

中級班（晚上）：一月十日（星期一，三）晚上七時至九時。

以上各班上課爲期十週，費用廿五元。

會話（初，中，高級）班：一月十五日（星期六）上午十時至十二時。

入籍班：一月十日（星期一）晚上七時至九時。

以上各班上課爲期十週，費用十五元。

文化中心與不列顛社區中心舉辦之兒童中文班及兒童普通話班，開課日期均爲一九八三年一月二十二日（星期六）上午十時至十二時，爲期十二週，學費爲三十元，有興趣參加該學習班之兒童，請到中華文化中心或在當天到該社區中心上課，并辦理註册繳費手續云。

雷林双蘭夫人
仙遊定期出殯

（雲訊）雷林双蘭太夫人，廣東省台山縣四九公社黃茅田村人，十數年前來加與女壻等全居，在雲高華埠，近因身體不適，遵醫入醫院調理，因年邁體弱藥石罔効，不幸在聖保羅醫院仙逝，積閱享壽八十一歲，不孝兒孫遠居祖國，女雷蓮煥，女壻袁松壽，外孫等隨侍在側，遵禮成服。雷太夫人一生和藹可親，相夫教子有方，親友聞訊，不勝惋惜。

定期十二月十六號（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館出喪歸土，卜葬科士蘭墓園云。

聞喪禮由至孝篤親公所協同辦理。治喪處二四四奇化街。

李周月愛夫人
定期出殯歸土

（雲哥華訊）本埠殷商李炳華夫人李周月愛女士，廣東台山縣唐美鄉人，加拿大土生，月前因身體違和，在家休養，不幸於十二月十一日上午六時，在家遽然長逝，積閱享壽七十有五歲，李夫人生平和藹可親，鄉里稱賢，一旦與世長辭，親友聞訊，深爲惋惜，現擇於十二月十六日（星期四）下午二時，在東十二街綢丕慎殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科士蘭墓園云。

胡馬惠貞太夫人
出殯禮備極榮哀

（雲訊）本埠退休僑商胡忠源元配馬惠貞太夫人之喪禮，經於本月六日假座暗士黨殯儀館舉行，同日出殯歸土，卜葬海景墓園，查胡翁夫婦，交遊素廣，是日到場執紼者衆，生花滿場，輓聯堆滿靈堂，中式祭禮開始，由陳富灼司儀，陳卓豪讀誄詞，主祭者陳應傑，陪祭袁廣林，陳應煖，禮生袁德兆，陳社池，行禮如儀，到場獻花者，有至孝篤親公所代表陳雲嘉，篤親公所姊女部，代表胡光前夫人，篤親半年刊代表陳官潮，馬氏宗親會代表馬偉民，華僑公立學校代表譚宗柱，文彊學校代表黃亨，親屬代表馬英蔚，最後由胡光前主席，講述胡馬氏太夫人懿德及代表孝眷致謝，中式祭禮，既畢即由伍明樂牧師主持西禮儀式，及扶柩出殯，扶柩者，陳國清，胡光漢，袁球章，陳新强，袁振光，陳以燦，派利是陳景鏞，同日下午四時，孝眷設素饗于謝樂酒家，酬謝親友，又查孝眷遵華馬氏太夫人遺言，捐助至孝篤親公所經費一百元，馬氏雲埠宗親會，華僑公立學校，文彊學校，每處五十元，篤親婦女部三十元，篤親半年刊二十元，又查胡忠源翁，曾建馬氏太夫人意旨，義捐一萬元爲至孝篤親公所獎學基金，如馬氏太夫人之開明者，正是時下之婦女界不可多得云。

日本汽車在加銷量續增
北美車輛市場日漸退縮

（渥太華電）據拿大加統計局稱，日本汽車在加國銷售量，十月份爲百分之廿七，較之九月份百分之廿九點四爲低。雖然如此，日本新車銷售量，仍較一九八一年十月之廿三點五爲高。

日本貨車之銷售數量，十月份亦大有增加，達到商用汽車之銷售量百分之廿六點四。

至於十月份北美製汽車之銷售量，則減低百分之廿五點八。北美貨車銷售量，亦減低百分之卅三。

台灣總人口
一千八百萬

（台北訊）台灣行政院經濟建設會的最新統計。直至今年九月底爲止，台灣地區總人口爲一千八百三十五萬七千四白六十七人，戶數共四百萬四千三白四十七。台灣現積極控制人口，例如取消公務員第三名兒女的津貼等等。

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語　曾湯 Tom Tsang

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐　聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
招牌廣告　書法藝術　圖則設計　文件翻譯　代寫墓碑　撰寫新聞稿

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858　683-6859
列治文分店地址：巴巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
△各種藥酒大特價▽

北京人參白蘭地	每枝$12·29
北京參茸藥酒	每枝$11·39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝$19·55
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝$ 9·90
上海虎骨木瓜酒	每枝$ 3·99
上海風濕木瓜酒	每枝$ 3·99
十全大補酒	每枝$ 3·79
北京同仁堂國公酒	每枝$ 8·39
羊城首烏酒	每枝$ 3·99
玉羊牌人參酒	每枝$ 6·90
棧橋牌金鷄鐵檻酒	每枝$ 7·35
長城牌虎骨酒（瓷壺）	每枝$21·50
桂峰牌祛風三蛇酒	每枝$ 3·99
中亞三鞭酒	每枝$16·00
參杞補酒	每枝$ 3·99

△各欵日本噴射式暖壺八折優待
△新到大批爽甜脆口萊陽梨
△新到大批台灣柑
△歡迎惠顧選購！

元豐公司列治文分店
YUEN FONG CO. LTD.
地址：巴巴夾第五路（列治文）
CAMBIE PLAZA MALL
11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278-4200
好消息！聖誕大酬賓
爲酬謝顧客一向惠顧，元豐公司列治文分店，定於十二月十日特價至聖誕前一連十天，除特價品及白米外，所有貨品一律九折。
注意：只限於列治文分店

位元堂參茸藥行
慶祝聖誕　並賀新年
特別舉行大平賣
由一九八二年十二月三日起至十二月七日止一連五天，所有參茸藥材補品，京果海味，燕窩魚翅。除特價品外，一律九折。
凡購買貨物20元者，即贈送精美特大日曆一份。
數量無多，送完即止。敬請各界僑胞提早購買，酬謝顧客以往雅意。
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修理汽車玻璃
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內　八折優待

聖誕節大減價
全新毛褸及皮褸
有各種各樣高貴而質量頂好
長毛皮褸從$400.00起
皮褸從$90.00起
減價日期由十一月二十九日至十二月十八日止歡迎選購
O. K. GIFT SHOP
655 HORNBY ST.
電話：689-5513
VANCOUVER B. C.
（靠近溫哥華酒店）

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存欵，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

加拿大參茸藥行
Fresh GINSENG
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
既止渴又強身
怎只汽水甘簡單
名貴禮品
新鮮高麗人參液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥
高麗人參液
高麗人參丸
獨家代理
中醫陳暎贊主理　國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年●爲加國歷史最久之華文報紙●言論公正●電訊快捷●消息詳實●副刊篇永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件　文件複印　一天起貨⬅
精印各式文件●信封信箋名片●印數金帖●彩色餐牌●外賣餐紙●宣傳小册
中英打字●中文植字●刊物編排●廣告海報●圖案商標●中英膠章

英國投注站多趣事

博賭控拘被．牌啤玩內站

英國人喜賭，但家庭中「開局」的不多，祇是喜歡到投注站去投注，而投注站並非專利的，符合資格，領到牌照就可以開張，因而全英國的投注站超過一萬二千間，主要是受賭馬賭狗的注，但是亦受賭波及其他各種的奇賭，祇要兩廂情願，盤口亦同意，就可以投注。

這些投注站，常常有奇趣的事情發生。譬如有一個人對兩點半在紐貝利開跑的那場馬中的一匹馬很心水，可惜的是他却沒有錢，於是他與投注經理商量，能不能接受他的一鎊餐券，作溫披投注呢？經理答應了，因爲此人是他的朋友。幸而那匹一賠十四的馬輸了，否則他就要一連十四天請此人吃午餐。

許多人都希望能在投注站發大財，不過結果則多數是輸剩底褲一條的。但亦有人是在投注站裡穩贏的，那就是在站內另開外圍。倫敦牛津街一間投注站，就有一人帶着兩個大隻佬進去，實行搶客，方法就是出較好的賠率，譬如店方的盤口一賠四的，他就一賠四倍半，於是不久，就全部賭客都幫襯他了。店主大爲不滿，因爲他是要交租和交電費的，於是叫來警察，把這個外圍佬拘去。

同一地區一間投注站的店主亦召警，乃是因爲有一個投注人拿了一隻大旅行袋進來。但他並不是投注，而是動手脫下衣褲。店主叫問：「你在幹什麼？」

那人回答：「換衣服，我今晚要與女友出外！」他說着取出一套新衣穿上了，而把換下的塞入袋內。警察來到，認爲他在投注站內更衣。法庭的主控解釋說：「在投注站內賭馬是合法的，與店主對賭亦是合法的，但在其內和自玩紙牌及其他賭錢的遊戲則犯法的。」結果兩人都判守行爲而獲釋。

不算犯法，放他走了。

在曼徹斯特，有兩個人在賭馬，在兩場馬之間，他們打發時間，有兩個便衣警員進來，拘捕了他們。後來他們在法庭上出現，竟是被控賭博。原來他們在等待開跑時賭紙牌打發時間。

般利一間投注站的主人愛德華．艾利士四年來輸了九百七十鎊給一個投注人，甚不服氣，要把此欵贏回來，乃向此人挑戰賭撲克，因爲現欵不足，以他的投注站作押，估計約值四千五百鎊就當四千五百鎊，結果全部輸光了。他想分期攤還，但法庭判他要把投注站移交，因爲投注人與店主賭是合法的，於是投注人變成了投注站的主人，艾利則變成了投注人，他一直在投注買冷馬，希望贏回來，但一直都輸。

英出現致富連鎖函

大家想發財參加者踴躍

警方調查是否非法彩票

【倫敦航訊】目前正在英國流傳的一封迅速致富連鎖函件，已發現起源於英國西部。

聞說「黃金循環」連鎖函是由七月參觀特魯羅附近的史特斯安展覽會的法國農民發出，答應以四十鎊的成本可獲最高獎金十六萬三千八百四十鎊。

爲取得這批獎金，你只用二十鎊購入該函，另外以廿鎊寄給一張具一百十二人名單上排名第一的人。

你收到兩封出售的信，劃去名單上排名第一的姓名，然後在名單之末加上你的姓名。

出現的問題是，參加這種連鎖函的人多到了不得，結果無法找到購買你的函件的人。

警方認爲該函可能是一種非法的彩票，現正調查這個計劃的起源。

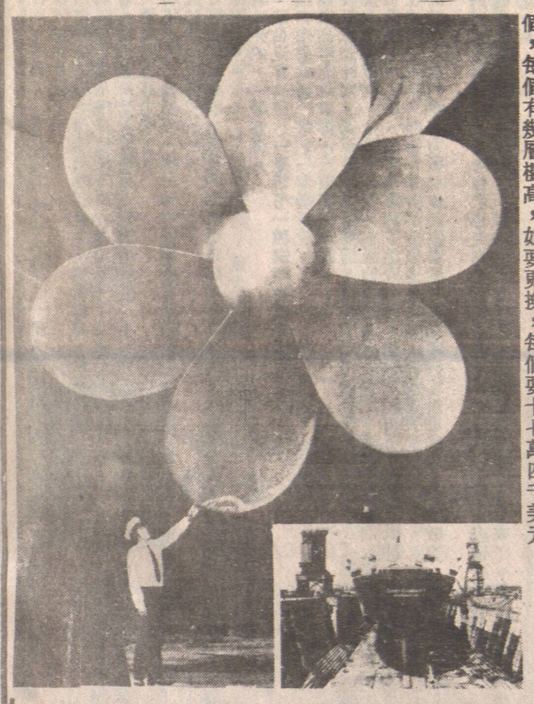
聖愛維斯攝影一攝影記者比斯萊昨晚說，「我聽到這裡有人獲得數以百鎊計的收入，但在倫敦，收入可能達到數千鎊。

失踪的殖民村

一五八六年時，有十五個英國殖民，在美國卡洛蓮娜州北部的海中小島羅那克居住。第二年，又有一百十七個殖民到達，他們中有男、女、小孩子，但却找不到去年抵達的十五個移民，一點兒踪跡也沒有。

一五九〇年，就是一百多人到達的三年後，一艘英國船戴來了補充品，發現整個小島空無一人，只有在大樹上刻了幾個英文字母「CRO」而已，另一樹上全名克羅陶。是否因有外地來的侵略者？他們就跑去友善的印第安族克羅陶人那兒去躲戰禍？或者是被克羅陶人擄走？一點兒綫索也找不到。今天在北卡洛蓮娜州住了一族印第安人，他們自稱克羅陶族，約有萬多人，他們與其他紅蕃不同，全是白皮膚藍眼睛，用的是英國名字外，全說一種十六世紀的英語。他們却自稱印第安人，最否那些失踪殖民的後代？他們如何來到這兒？爲什麼走得那麼神秘？到現在也沒有一個正確的答案。

巨大的奇花



這朵巨大的花朵，原來乃是英輪「伊莉皇后二世」的螺旋槳，在福島之戰時此輪曾被英軍徵用，入乾塢改裝時就可以拍到此照。單單這螺旋槳已經重三十二噸，是用鋁及青銅合金製成的，共有兩個，每個有幾層樓高，如要更換，每個要十七萬四千美元。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452
▲特價介紹▼
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
湖北咸脆花生
220/4 oz 55/16 oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄
金龍牌玫瑰露酒24/500克

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系　(604)873-4073

商用冷藏氣
廿四小時服務
接受維修保養工程
忠誠服務，快捷可靠
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一
持中央及省政府牌照商
歡迎惠顧　無任歡迎
Fairway Refrigeration Co.

專做女時裝
十一街一二五六號東請
每日下午三時後電洽：
八七三－二二四二．

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通．
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分担重担嗎？請電：
433．1745

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　耐用
定做欵式　美觀
檯凳床椅　合心意
廚房木櫃　酒櫃架仔
價錢廉宜　舖頭櫃面
現售定造　保君滿意
一律歡迎
冬季大減價
一律八折
（逢星期四休息一天）
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

佳記
食品有限公司
電話：(604) 941-5122
鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

太陽旅行社
Skysun Travel
363 E Broadway, Van.
Grace
879-3521, 254-0020

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大小工程
忠誠負責服務工作快捷安靜。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

瞭查查過節？
包保滿意
割價傾銷
TRU-VALU OPTICAL LTD.
保持視力清晰明亮，請駕臨：
溫哥華百老滙西街833號
☎873-3941
好代價眼鏡有限公司
請保留此廣告獲特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品
普通眼鏡
有百餘款鏡架供君選擇，膠片或玻璃片（加硬、茶色、加大另計）
（放縮至七倍，其他另計）
$39.99
全套

聖誕節特價品
雙光眼鏡
KRYPTOK 或REG. MONO STEP
多款名廠眼鏡任擇
（加硬、變色及加大另計）
（放縮七倍，其它另計）
$59.99
全套

聖誕節特價品
隱型眼鏡
名廠BAUSH & LOMB 或KELVIN 軟性鏡片包保滿意保用60天加送全套藥水禮盒，配鏡後服務。
$99
隱型眼鏡中心
溫哥華：
百老滙西街835號
☎873-3941
蘇里埠：
14787-108AVE.
585-0347

摩登雙光眼鏡
$66.99
新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。
（茶鏡另計）

普天同慶
與衆同樂
$2.00
今天至12月23日止，凡驗眼配鏡，本公司每次捐款二元給省傷殘人士基金。

敬告顧客
我們能够提供低廉售價，主要依靠售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保持相宜，請繼續惠顧「好代價」！
●名家鏡框●配鏡專家●自設工廠●三小時起貨（只限工場和單光鏡）●超過七萬鏡框款●一年保用（加硬鏡）●安排驗眼●獨立經營●價格不受限制。

好代價平價中心
溫哥華百老滙西街835號
平到你笑
普通眼鏡全套
（放縮七倍以內）
$19.99
多款膠片或玻璃片任擇

$1　選購眼鏡憑本券獲發回一元車資津貼
$1　耆英配眼鏡憑本券可獲津貼一元
免費　獲贈價值$1.25洗眼鏡水一支，一人只限一支，只送二千，送完即止
$1　兒童配鏡，減價一元
聖誕禮券出售　「好代價」祝大家聖誕快樂

隱型眼鏡中心
溫哥華833百老滙西街
☎873-3941
蘇里區14787 108 AVE.
☎585-0347

RICHMOND 145-4800 No. 3 Road Parkside 4800 270-3634
WEST VANCOUVER 1475 Marine Drive 922-5112
VICTORIA 705 Fisgard Street 386-6622
NANAIMO 143 Commercial Street 754-3122
NORTH VANCOUVER 1456 Lonsdale Ave. 987-1611
SURREY 14787-10th Ave. 585-3132
KAMLOOPS 653 Victoria Street 374-5131
PENTICTON 320 Martin St 492-4881
上述優待只限個別分店和總店

力車酒家（第二分店）
RICKSHAW on Kingsway
省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，精美碟飯。
兼送外賣
5640Kingsway　Phone433-8271
經於十一月二十七日
星期六　開張營業
營業時間：星期日至四。上午十一點半至晚十點
星期五至六。上午十一點半至晚十二點

autobahn
collision services ltd
1723 Main Street, (Between 1st & 2nd Ave.) Vancouver, B.C.
PHONE 873-3016 – 873-4163
汽車修理公司
車身修理，專門技師油漆
代辦 I.C.B.C.
我們的修理及油漆技工是經過嚴格手工訓練。本公司用最好質地物料用在府上的車。顏色合襯及光滑。
CAR-O LINER裝架機器及技術保證使你們的汽車保持原定的樣式。免費用汽車。
給予一小時免費工作修理你的汽車，
價值（$34.30）

金鷹菜館　定座電話：253-9717
1. 凡每席惠顧160元，或以上者，贈送（20件頭）名貴餐具一套（可供四人用）
2. 凡每席惠顧80元，或以上者，贈送（10件頭）名貴餐具一套（可供二人用）
由82年12月10號開始，（備貨一千套，送完即止）
營業時間：每日由下午四時半至十時半。
週五、六、則延長至凌晨一時
〔逢週三休息，聖誕新年照常營業。〕
地址：乃磨街2425號及百老滙街
慶祝聖誕及新年